**Jaana muutti maalta kaupunkiin**

**Vietin lapsuuteni pienessä kylässä Oulun lähellä. Vanhemmillani oli maatila, ja minulla on 9 sisarusta. Olen ollut lapsesta asti kiinnostunut kauneudesta ja muodista. Katsoin aina kaikki missikisat ja luin kaikki naistenlehdet tätini luona. Muutin heti peruskoulun jälkeen Ouluun, koska halusin opiskella kosmetologiksi. Vanhempani olivat kovin huolissaan, kun lähdin niin nuorena yksin kaupunkiin. Suoritin kauneudenhoitoalan perustutkinnon 19-vuotiaana. En ollut tyytyväinen Oulun työmahdollisuuksiin, halusin päästä sinne, missä kaikki tapahtuu, ja lähdin Helsinkiin. Alku oli hankalaa, koska en tuntenut alan ihmisiä. Opiskelin vielä lisää muoti- ja kauneusalaa, ja työharjoittelujen kautta sain tärkeitä kontakteja. Otin aktiivisesti yhteyttä lehtiin ja mallitoimistoihin. Vähitellen sain pieniä työkeikkoja. Nyt minulla on jo laaja asiakasverkosto ja olen ylpeä siitä, että minut tunnetaan.**

**Kun tulin Helsinkiin, tein alussa töitä usein kurjalla palkalla, mutta samalla verkostoni kasvoi. Työ on kuitenkin tuottanut tulosta. Elämäni on nyt Helsingissä, ja ystävät ovat perheeni. Käyn kotikylässä aika harvoin. Elämä siellä maalla on niin erilaista, eikä minulla ole enää paljon yhteistä sukulaisten kanssa. Sukulaiset varmasti säälivät minua, kun minulla ei ole isoa perhettä ympärillä juhlapyhinä. Minä kuitenkin nautin, kun saan viettää joululomaa itsekseni, koska työni on kovin kiireistä ja tapaan työaikana paljon ihmisiä.**

**Minulla on ollut useita miesystäviä, mutta en ole vielä halunnut sitoutua. Olen nyt seurustellut Mikon kanssa puolisen vuotta, mutta emme aio muuttaa yhteen. On kiva tapailla, mutta arvostan omaa tilaa ja vapautta. Työ vaatii minulta paljon, jos haluan pysyä mukana alan kehityksessä. Siksi en ole edes suunnitellut lasten hankkimista, vaikka olen jo 28-vuotias.**

**Яана переехала из деревни в город.**

**Я провела свое детство в маленькой деревне недалеко от Оулу. У моих родителей была ферма, а у меня 9 братьев и сестер. Я с детства интересуюсь красотой и модой. Смотрела всегда все конкурсы красоты и читала все женские журналы у тети.**  
**Сразу после школы я переехала в Оулу, поскольку хотела учиться на косметолога. Мои родители сильно беспокоились, что я уехала такая юная одна в город. В 19 лет я сдала экзамены по уходу за внешностью. Я не была довольна возможностями трудоустройства в Оулу, я хотела попасть туда, где все происходит (кипит жизнь), и я отправилась в Хельсинки. Сначала было трудно, т.к. я не знала людей из этой области деятельности. Я еще училась в области красоты и косметологии, и через трудовую практику получила важные контакты. Устанавливала активно связи с газетами и модельными агентствами. Понемногу получала небольшие работы. Сейчас у меня уже обширная сеть клиентов и я горжусь тем, что меня знают.**

**Когда я приехала в Хельсинки, то делала сперва работу часто за жалкую плату, но в то же время росла моя клиентская сеть. Работа все-таки принесла результат. Моя жизнь сейчас в Хельсинки и друзья - моя семья. Я бываю в родной деревне довольно редко. Жизнь там в сельской местности такая другая и у меня больше нет ничего общего с родственниками. Родственники вероятно жалеют меня, что у меня нет большой семьи вокруг праздничного стола. А я наслаждаюсь, когда могу провести рождественские каникулы сама с собой, поскольку моя работа очень суетная и я встречаю в рабочее время много людей.**

**У меня были много бойфрендов, но я еще не хочу связывать себя. Сейчас я полгода  в близких отношениях с Микко, но мы не собираемся съезжаться. Хорошо встречаться, но я ценю собственное пространство и свободу. Работа требует от меня много, если я хочу успевать за развитием в этой области. Поэтому я даже не планирую заводить детей, хотя мне уже 28.**

**Pirkosta ei tullut karjakkoa**

**Olen syntynyt pienessä kylässä Keski-Suomessa. Asuin koko lapsuuteni samassa talossa. Vanhemmillani oli pieni maatila ja pieni talo, joka oli rakennettu sodan jälkeen. Se oli vaatimaton talo, koska vanhempani olivat hyvin köyhiä. Minulla on kolme siskoa ja yksi veli. Äiti ja isä olivat maanviljelijöitä. Heillä oli muutama lehmä ja muitakin eläimiä. He tekivät koko ajan työtä. Isä kävi joskus myös kodin ulkopuolella töissä, hän teki kaivoja ja rakensi vesijohtoja.**

**Leikin lapsena siskoni ja naapurin tyttöjen kanssa metsässä, joka oli kotimme lähellä. Meillä oli kesäisin intiaani- ja lännensankarileikkejä. Pelasimme paljon pelejä. Koko kylän lapset urheilivat ja urheilukilpailussa kävimme kesän aikana usein. Leikin mielelläni kotileikkiä. Sain joululahjaksi nuken, jonka nimi oli Kerttu. Siskoni mielestä se oli typerä nimi nukelle, ja hän kiusoitteli minua siitä aina. Mutta nuken nimi oli silti Kerttu. Ja Kerttu oli ihana nukke. Minun lempiruoka oli karjalanpiirakat, joita äiti usein teki. Lapsena olin mielelläni auttamassa navettatöissä. Ruokin vasikoita ja lehmiä. Naapurin täti oli joskus sanonut, että minusta tulisi hyvä karjakko. Se jäi mieleeni ja puhuin itsekin, että minusta tulee karjakko.**

**Ammattihaaveet muuttuivat, kun olin aloittanut lukion. Silloin halusin lastentarhanopettajaksi, mutta ei minusta tullut sitäkään. Olen tehnyt monenlaisia töitä ja käynyt erilaisia kouluja ja huoltanut perhettäni. Asun nyt taas maalla ja hoidan mieheni kanssa pientä tilaa. Sen lisäksi käyn kodin ulkopuolella töissä, jotta saamme kaikki laskut maksetuksi. Loppujen lopuksi minusta tulikin sosiaalityöntekijä.**

**Пиркко не стала дояркой**

**Я родилась в маленькой деревне в Центральной Финляндии. Все свое детство прожила в одном и том же доме. У моих родителей были маленькая ферма и маленький домик, который был построен после войны. Это был скромный дом, поскольку мои родители были очень бедные. У меня три брата и сестра. Мать и отец были земледельцами. У них было несколько коров и других животных. Они все время работали. Отец работал иногда еще и вне дома, он копал (делал) колодцы и строил водопроводы.**

**Ребенком я играла с сестрой и соседскими девчонками в лесу, который был рядом с нашим домом. У нас были летом игры в индейцев и ковбоев. Мы играли во многие игры. Все деревенские дети занимались спортом, и мы часто принимали участие в спортивных соревнованиях в летнюю пору. Я с удовольствием играла в домашние игры. Я получила в подарок на Рождество куклу, имя которой было Кертту.  По мнению моей сестры это было дурацкое имя для куклы, и она всегда дразнила меня за это. Но имя куклы все-равно осталось Кертту. И Кертту была чудесная кукла. Моей любимой едой были карельские пирожки, которые мама часто делала. Ребенком я с удовольствием помогала в коровнике. Я кормила телят и коров. Соседка (соседская тетя) говорила иногда, что из меня получится хорошая доярка. Это мне запомнилось, и я тоже говорила себе, что стану дояркой.**

**Мечты о профессии изменились, когда я начала учиться в гимназии. Тогда я хотела стать воспитательницей в детском саду, но я не стала и ей. Я работала на различных работах, училась в различных школах и заботилась о своей семье. Я живу сейчас снова в деревне и ухаживаю с моим мужем за небольшим участком земли. Вдобавок к этому хожу на работы вне дома, чтобы оплачивать все счета. В конце концов я стала социальным работником.**

**Anssi elää uusperheessä**

**Olen kuusitoistavuotias ja asun äidin uuden perheen kanssa. Minulla on kaksi sisarpuolta. Vanhemmilla on yhteishuoltajuus, ja olen tavallisesti viikonloppuisin isän luona. Isälläkin on uusi vaimo, jolla on vielä pieniä lapsia edellisestä avioliitosta. Vanhemmat erosivat, kun olin kaksivuotias, joten en ole paljon surrut sitä. Minusta on ihan mukavaa, että on kaksi perhettä ja paljon sisaruksia. Tavallaan minulla on myös neljä mummoa ja pappaa, ja he kaikki hemmottelevat minua. Oikeastaan minulla on kolmaskin perhe, koska olen alkanut seurustella Lotan kanssa. Välillä melkein asumme hänen kotona. Hänen perhe on tosi kiva, viime talvena olin heidän kanssa Kanarialla.**

**Ансси живет в новой семье**

**Мне 16 лет и я живу с новой маминой семьёй. У меня две сводные сестры. У родителей есть договор о совместное воспитание, и я обычно по выходным у отца. И у отца новая жена, у которой есть еще маленькие дети от предыдущего брака. Родители развелись, когда мне было два года, так что я не очень грустил об этом. По-моему, это очень удобно, что есть две семьи и много братьев-сестер. У меня в некотором смысле четыре бабушки и дедушки, и они все балуют меня. На самом деле у меня есть и третья семья, поскольку я начал близко общаться с Лотой. Время от времени мы почти живем у нее дома. Её семья правда классная, прошлой зимой я вместе с ними был на Канарах.**

**Sinkku-Arja lähti ulkomaille**

**Kun asuin Keniassa ja tutustuin ihmisiin, puheenaiheeksi nousi usein perhesuhteeni. Olin 32-vuotias ja perheetön. Länsimaissa ei ihmetellä, vaikka on 32-vuotiaana vielä sinkku. Afrikassa asia on toisin. Kenialaiset ystäväni olivat pahoillaan puolestani. "Älä sure. Olet vielä niin nuori, että voit saada perheen." he lohduttivat minua. Afrikkalaisille perheettömyys ja lapsettomuus ovat melkein pahinta, mitä ihmiselle voi tapahtua.**

**Toinen mielenkiintoinen keskustelunaihe oli varallisuus. Valkoihoisia pidetään aina rikkaina. Kun kerroin, ettei minulle jäänyt Suomeen kuin pari huonekalua ja vanha polkupyörä, he ihmettelivät, missä minun koti on. Kerroin, että Suomessa erityisesti nuoret, kotoansa muuttaneet ihmiset asuvat vuokralla. Omakotitalokin rakennetaan usein vuokratontille. Tämä oli kenialaisille täysin käsittämätöntä: jos et omista maata, niin mihin sinut sitten haudataan, kun kuolet. Kun kenialainen kuolee, hänet haudataan suvun maalle, vaikka hän olisi asunut Amerikassa. Ne, jotka asuvat kaupungissa, omistavat aina palan maata kotiseudulta. Tähän liittyy myös se, että afrikkalaiselle ihminen on olemassa niin kauan kuin hänet muistetaan.**

**Одинокая Арйа отправилась за границу**

**Когда я жила в Кении и знакомилась с людьми, поводом для разговора часто становились мои семейные отношения. Я была 32-летняя и бессемейная. В западных странах не удивляются, даже если в 32 года еще холостой. В Африке дела обстоят по-другому. Мои кенийские друзья огорчались за меня. «Не горюй. Ты еще такая молодая, что сможешь создать семью» они утешали меня. Для африканцев бессемейность и бездетность почти самое плохое, что с человеком может случиться.**

**Вторым интересным поводом для разговора был достаток. Белых считают всегда богатыми. Когда я рассказывала, что у меня не осталось в Финляндии ничего, кроме пары предметов мебели и старого велосипеда, они удивлялись, где мой дом. Я рассказывала, что в Финляндии, особенно молодежь, ушедшая из своего родного дома, живет в арендованом жилье. И собственные дом строят часто на арендованной земле\*. Это было кенийцам совсем непонятно: если у тебя нет собственной земли, то куда тебя тогда похоронят, когда умрешь. Когда кениец умирает, его хоронят в родовой земле, даже если бы он жил в Америке. Те, которые живут в городе, владеют всегда участоком земли в родных местах. Сюда добавляется еще то, что для африканца человек существует так долго, как его помнят.**

\* Часто землю под свои дома муниципалитеты не продают, а сдают в долгосрочную аренду.

**Karita ei halua olla kodin taikakäsi**

**Olemme olleet mieheni kanssa naimisissa 15 vuotta. Meillä on kolme lasta. Me emme ole uraputki-ihmisiä. Siksi me emme halua mukaan siihen oravanpyörään, joka tällä hetkellä on trendikästä. Perhe on meille ykkösarvo elämässä. Teemme molemmat osa-aikaista työtä, jotta meille jää tarpeeksi aikaa yhdessäololle. Vanhin tyttömme on jo koulussa. Nuoremmat lapset ovat päivät kotona joko minun tai mieheni kanssa. Välillä arki on penninvenyttämistä, koska emme tee täysiä työviikkoja.**

**Kun minulla on vapaata, aika kuluu tosi nopeasti lasten kanssa ja kotona puuhaillessa. Tykkään ruuanlaitosta ja nautin siitä, kun likaiset pyykkivuoret katoavat, mutta siivoamisesta en pidä. Ja juuri kotitöistä me riitelemmekin. Minusta on epäreilua, että minun pitää tehdä melkein kaikki kotityöt, vaikka me molemmat käymme töissä.**

**Kun minä tulen töistä, käyn ensin kaupassa ja sitten laitan ruuan perheelle. Illalla vielä saatan väsyneenä imuroida ja pestä pyykkiäkin. Ja kuitenkin mies on ollut koko päivän kotona lasten kanssa. Hän on hyvä isä ja leikkii paljon lasten kanssa, mutta voisi hän tehdä muutakin. Kun minulta palaa pinna, hän vain sanoo, ettei hänellä ole ollut aikaa laittaa astioita koneeseen tai kerätä leluja lattioilta.**

**Minusta naisen ei tarvitse olla mikään kodin taikakäsi. Kyllä tasa-arvoisessa perheessä miehenkin täytyy tehdä kotitöitä.**

**Карита не хочет быть домашними волшебными ручками**

**Мы женаты с моим мужем 15 лет. У нас трое детей. Мы не карьеристы. Потому что мы не хотим в то беличье колесо, которое сейчас в моде. Семья для нас ценность номер один в жизни. Мы оба делаем работу на неполный рабочий день, чтобы нам оставалось достаточно времени быть вместе. Наша старшая дочь уже в школе. Младшие дети целыми днями дома или со мной или с моим мужем. Временами будни - это дрожание над каждым пенни, так как мы не работаем на полную рабочую неделю.**

**Когда у меня выходной, время протекает действительно быстро вместе с детьми и в домашних хлопотах. Я люблю готовить еду и получаю удовольствие, когда горы нестиранного белья исчезают, но уборку я не люблю.  И именно из-за домашних дел мы и ссоримся. По-моему, это не честно, что я должна делать почти всю домашнюю работу, хотя мы оба ходим на работу.**

**Когда я иду с работы, захожу сперва в магазин и затем готовлю еду семье. Вечером усталая я могу еще пылесосить и стирать белье. И все-таки муж был целый день дома с детьми. Он хороший отец и играет много с детьми, но он мог бы делать и другое. Когда у меня лопается терпение, он лишь говорит, что у него не было времени положить посуду в посудомойку или собрать игрушки с пола.**

**По-моему женщина не должна быть никакими волшебными домашними ручками. Конечно, в равноправной семье и муж должен делать домашнюю работу.**

**Jaana tykkää sinkun vapaudesta**

**Mulla on aamuisin tosi kiire. Herään seitsemältä, ja mulla on puoli tuntia aikaa laittaa itseni valmiiksi. Meikkaan, laitan hiukset ja nappaan jotain syötävää. Ja sitten pitää jo mennä. Teen stylistin ja maskeeraajan hommia eräälle mallitoimistolle. Meillä on tosi kiva työporukka. Me harrastetaan iltaisinkin yleensä jotain yhdessä. Töiden jälkeen mennään ehkä shoppailemaan tai johonkin leffaan. Olen 28-vuotias sinkku ja voin tehdä, mitä haluan. Onneksi. Välillä olen ajatellut, että pitäisikö jo vakiintua ja perustaa perhe, mutta se ajatus pelottaa. Niin monet eroavat ja lasten kanssa elämä on niin paljon vaivalloisempaa. Teen töitä freelancerina ja olen panostanut kontaktien luomiseen. Siksi minulla olisi nyt enemmän töitä, kuin voin tehdä. Jos olisin vuoden kotona vauvan kanssa, niin asiakkaat ehkä unohtaisivat minut, ja nuoret osaajat ottaisivat mun paikan.**

**Parilla ystävälläni on lapsia, ja tuntuu, ettei heillä ole omaa aikaa. Olisi aika kamalaa luopua vapaudesta ja jäädä vain kotiäidiksi. Mä haluan vielä bailata ja matkustella. Mutta toisaalta biologinen kello jo tikittää.**

**Яаана любит свободу одиночки**

**У меня по утрам действительно спешка. Я просыпаюсь в семь и у меня полчаса времени привести себя в порядок. Я крашусь, укладываю волосы и перехватываю что-нибудь съедобное. И затем нужно уже идти. Я делаю работу стилиста и гримёра для одного модельного агентства. У меня действительно классная компания на работе. Мы занимаемся и по вечерам обычно чем-нибудь вместе. После работы идем  или шопинговать или куда-нибудь в кино. Я 28-летняя одиночка и могу делать что хочу. К  счастью. Временами я думаю, что не пора бы  уже остепениться и завести семью, но эта мысль пугает. Так многие разводятся и жизнь с детьми так сильно затруднительнее. Я делаю работу как фрилансер и я делаю упор на создание контактов. Поэтому у меня же было бы больше работы, чем я могу сделать. Если бы я была год дома с малышом, то клиенты может быть забыли бы меня и молодые профессионалы заняли бы мое место.**

**У пары моих друзей есть дети и чувствуется, что у них нет собственного времени. Было бы весьма ужасно отказаться от  свободы и остаться лишь мамой, ухаживающей целый день за детьми. Я хочу еще тусоваться и путешествовать. Но с другой стороны биологические часы уже тикают.**

**Samin mielestä lapset ovat kalliita**

**Olen avoliitossa. Asumme pääkaupunkiseudulla. Meillä on oma kerrostalokaksio. Avovaimoni Iina on työvoimaneuvoja, ja itse olen myyntiedustaja. Kierrän viikot ympäri Etelä-Suomea. Meillä ei ole lapsia, mutta avovaimolla on kova vauvakuume. Itse en vielä haluaisi lapsia. Lapsiperheet ovat niin kovilla. Meidänkin pitäisi vaihtaa asuntoa. Lapset tulevat muutenkin aika kalliiksi. Minun äitini toivoo jo kovasti lastenlapsia. Hän on sanonut, että jokainen lapsi tuo leivän tullessaan, mutta tosiasia on, että lapset ovat kalliita. Uusi farmariauto pitäisi hankkia, ja kun lapset kasvavat, harrastukset maksavat paljon. Lisäksi lapset sairastelevat paljon. Toisen pitäisi olla usein kotona hoitamassa lasta. Olen yrittänyt sanoa vaimolle, että hänen kannattaisi keskittyä nyt vain uraan. Minusta meillä on mukavampaa näin.**

**По мнению Сами, дети - это дорого**

**Я живу в гражданском браке. Мы живем в районе столицы. У нас собственная двухкомнатная квартира в многоэтажке. Моя гражданская жена Иина советник по трудоустройству, а я сам торговый представитель. Кручусь целыми неделями по Южной Финляндии. У нас нет детей, но у жены есть сильное желание завести ребеночка. Я сам еще не хотел бы детей. Семьям с детьми так туго. И нам пришлось бы поменять жилье. И вообще дети обходятся довольно дорого. Моя мать хочет уже сильно внуков. Она говорит, что любой ребенок себя окупает, но на самом деле факт то, что дети дороги. Новую машину-универсал тогда надо бы приобрести, и когда дети вырастут, их увлечения будут стоить много. В добавок дети болеют много. Второму из взрослых надо было бы часто быть дома, ухаживая за ребенком. Я пытаюсь сказать жене, что ей стоило бы сосредоточиться сейчас только на карьере. По-моему, нам лучше так.**

**Tuuli parantaa maailmaa**

**Synnyin pienessä länsirannikon kaupungissa 1980-luvun alussa. Vanhemmat erosivat kuitenkin pian syntymäni jälkeen, joten asuimme isoveljeni ja äitini kanssa kolmestaan. Äiti oli opettaja, enkä tykännyt, kun koulussa muut lapset kiusasivat minua sen vuoksi. Ala-asteella olin paljon omissa oloissani ja kirjoittelin runoja pikku vihkoihin. Yläasteella huomasin olevani erilainen kuin muut luokkani oppilaat. Ketään muuta ei tuntunut kiinnostavan eläinten oikeudet, ympäristökysymykset tai ihmisoikeusrikkomukset. Murehdin maailman tilaa ja olin vielä yksinäisempi kuin ala-asteella.**

**Kahdeksannella luokalla tutustuin Luontoliittoon. Luontoliittolaisilla oli samantapaisia ajatuksia kuin minullakin. Aloin kulkea heidän kokouksissaan ja sain sieltä paljon uusia ystäviä. Aloin pukeutuakin eri tavalla.**

**Lukiossa liityin myös Amnestyyn ja aloin toimia koulumme Amnesty-aktiivina. Amnestyn kautta olen kokenut, miten paljon ihmisoikeusasioihin voi vaikuttaa, jos vain on aikaa ja halua auttaa. Kirjoitamme kirjeitä ja sähköpostiviestejä mm. mielipidevankien puolesta ja pyrimme keräämään lisää jäseniä Amnestylle.**

**Tällä hetkellä olen siis aktiivisena toimijana sekä Luontoliitossa että Amnestyssä. Olen juuri kirjoittanut ylioppilaaksi ja pyrin yliopistoon opiskelemaan biologiaa tai aluemaantiedettä.**

**Туули улучшает мир**

**Я родился в небольшом городке на западном побережье в начале 80-х. Родители развелись однако вскоре после моего рождения, так что мы жили со старшим братом и мамой втроем. Мама была учительницей, и мне не нравилось, когда в школе другие дети травили меня за это. На низшей ступени обучения я провиодил много времени наедине с собой и писал стихи в маленькую тетрадку. На верхней ступени школы (в старших классах школы) я заметил, что я не такой, как другие учащиеся моего класса. Никто другой, кажется, не чувствовал интереса к правам животных, к вопросам окружающей среды или к нарушению прав человека. Я сокрушался из-за состояния мира и был еще более одиноким, чем в младших классах (на низшей ступени обучения).**

**В восьмом классе познакомился с Союзом Природы. У членов Союза Природы были  такого же рода мысли, как и у меня. Я начал ходить на их собрания и приобрел там много новых друзей. Я начал и одеваться по-другому.**

**В гимназии я вступил еще в Международную Амнистию и начал работать в нашей школе активистом Амнистии. Через Амнистию я почувствовал, как много можно повлиять на дела, связанные с правам человека,  если только есть время и желание помогать. Мы пишем письма и электронные сообщения, в т.ч. в защиту заключенных и стремимся вовлечь новых членов в Амнистию.**

**В настоящее время я, селовательно, активный деятель как в Союзе Природы, так и в Международной Амнистии. Я скоро закончу гимназию и попытаюсь поступить в университет изучать биологию или региональную географию.**

**Linhin velvollisuus on auttaa sukulaisia**

**Tulin Suomeen Kamputseasta 10 vuotta sitten. Minulla on ollut Suomen kansalaisuus kaksi vuotta. Suomessa elämä on muuttunut. Minulle ja miehelle tuli ero, ja minun piti ottaa itse vastuu toimeentulosta. Olen nyt yksinhuoltaja. Lapset opiskelevat jo ammattia. Työnteko on tärkein arvo minun elämässä. Teen kolmea osa-aikatyötä, koska haluan, että lapsilla on hyvä elämä.**

**Minun mielestä kotimaa on siellä, missä on työ. Minun elämä on nyt Suomessa. Pidän kuitenkin tiiviisti yhteyttä sukulaisiin kotimaassa. Minun lähtökulttuuriin kuuluu, että perheessä vanhempi auttaa nuorempaa. Viime vuonna minun nuorempi veli teki konkurssin. Lähetin kesän palkkarahat veljelle. Minun kaikki säästörahat menivät, ja jouduin pyytämään raha-apua myös Suomessa asuvalta serkulta. Minun lapset olivat vihaisia, koska heidän mielestä minun ei tarvitse auttaa aikuista veljeä.**

**Обязанность Линх - помогать родственникам**

**Я приехала в Финляндию из Кампучии 10 лет назад. У меня два года есть финское гражданство. В Финляндии жизнь изменилась. Мы с мужем развелись и мне нужно было брать на себя ответственность за средства к существованию. Я сейчас одна содержу детей. Дети уже учатся на профессию. Работа - важнейшая ценность в моей жизни. Я работаю в трех местах на неполный рабочий день, так как хочу, чтоб у детей была хорошая жизнь.**

**По моему мнению родина там, где есть работа. Моя жизнь сейчас в Финляндии. Я держу тем не менее плотно связь с родственниками на родине. К культуре, из которой я вышла, относится, что в семье старший помогает младшему. В прошлом году мой младший брат обанкротился. Я отправила летнюю получку брату. Все мои накопления закончились и мне пришлось просить финансовую помощь у живущего тоже в Финляндии двоюродного брата. Мои дети были рассержены, поскольку, по их мнению, я не должна помогать взрослому брату.**

**Riikka kierrättää**

**Olen asunut lapsuuteni maalla Pohjois-Suomessa. Minun perhe on hyvin uskonnollinen, ja muistan lapsuudesta tarkasti pyhäkoulut ja lastenleirit kesäisin. Myöhemmin olin ohjaajana lasten- ja nuortenleireillä ja kuljin muutenkin vain oman seurakunnan piireissä, koska siellä oli turvallista ja tuttua. Lapsena halusin aina sairaanhoitajaksi, koska halusin auttaa ihmisiä.**

**Pienestä kylästä on kuitenkin vaikea löytää työtä, joten muutin lähikaupunkiin. Siellä minulla ei ollut heti tuttuja, enkä löytänyt enää sopivaa seurakuntaa, jossa olisin voinut tutustua ihmisiin. Olin töissä jonkin aikaa päiväkodissa ja sairaalassa, mutta pian huomasin, että kaipasin vähän erilaista työtä. Tutustuin erääseen ruotsalaiseen tyttöön, joka opiskeli tanssia, ja kiinnostuin itsekin. Minä olen aina ilmaissut itseäni liikkumalla ja hain opiskelemaan tanssia Tukholmaan. Nyt tiedän, että olen valinnut oikean alan. En enää kulje seurakunnan piireissä vaan olen muuttanut aika radikaalisti elämäntapojani. En elä mitään kahdeksasta neljään elämää, vaan olen eräänlainen vapaa taiteilija. Perhe vähän ihmettelee minun elämäntapaa, kun asun lähiössä vähillä rahoilla. Sairaanhoitajanakin olisin saanut enemmän rahaa kuin nyt. Mutta raha ei ole minulle tärkeää. Kuljen paljon kirpputoreilla ja teen myös löytöjä purkulavoilta. Olen kalustanut koko yksiöni kirpparihuonekaluilla ja olen tosi tyytyväinen tulokseen.**

**Töitä on aika vähän, mutta opetan lapsille tanssia sivutoimisesti ja joskus teen koreografioita. Minusta on ihanaa olla vapaa. Enää en voisi elää tiiviissä seurakuntayhteisössä, koska haluan ajatella vapaasti. Äiti kävi minun luona kylässä ja järkyttyi, kun kerroin, että löysin aamiaisleivät kaupan roskiksesta. En halunnut järkyttää äitiä, mutta minusta on tärkeää, että jokainen saa itse vapaasti aikuistua ja valita oman elämäntavan.**

**Риикка занимается повторным использованием**\*

(правильнее было бы перевести: Риика пасется по барахолкам и помойкам)

**Я прожила свое детство в деревне в северной Финляндии. Моя семья очень религиозная и я в подробностях помню из детства воскресные школы и летние детские лагеря. Позднее я была вожатой в детских и молодежных лагерях и находилась вообще, только в окрестностях своего прихода, т.к. здесь было безопасно и знакомо. Ребенком я всегда хотела стать медсестрой, поскольку хотела помогать людям.**

**В маленькой деревне, конечно, трудно найти работу, так что я переехала в ближайший город. Там у меня не было сразу знакомых, и я не нашла уже подходящего церковного прихода, в котором я могла бы познакомиться с людьми. Работала некоторое время в детском саду и в больнице, но вскоре заметила, что я хотела бы несколько другой работы. Я познакомилась с одной шведской девочкой, которая училась танцевать, и сама заинтересовалась тоже. Я всегда выражала себя в движении и поехала учиться танцевать в Стокгольм. Сейчас я знаю, что я выбрала правильную область занятий. Я больше не передвигаюсь в границах церковного прихода, а изменила довольно радикально образ жизни. Я не живу никакой жизнью с восьми до четырех (от звонка до звонка), а я своеобразный свободный художник. Семья немного изумляется моему образу жизни, когда я живу в спальном районе на небольшие деньги. И медсестрой я получала бы больше денег, чем сейчас. Но деньги не важны для меня. Хожу много по барахолкам и делаю также находки в контейнерах для ненужных вещей. Я обставила свою однокомнатную квартиру мебелью из барахолки и действительно довольна результатом.**

**Работы довольно мало, но я преподаю детям танцы по совместительству и ставлю иногда хореографию. По-моему, прекрасно быть свободной. Я больше не могла бы жить в тесном церковном сообществе, поскольку я хочу думать свободно. Мама была у меня в гостях и была потрясена, когда я рассказала, что я нашла хлеб на завтрак в магазинном мусоре. Не хотела шокировать мать, но, по-моему, важно, чтоб каждый мог сам свободно взрослеть и выбирать образ жизни.**

**Niina on työnantajan unelma**

**Minun ammatti on sairaanhoitaja. Olen nyt 29-vuotias. Valmistuin sairaanhoitajaksi seitsemän vuotta sitten, mutta en ole vielä saanut vakituista työtä. Valmistumisen jälkeen tuurasin aluksi lähihoitajien kesälomia. Viimeiset viisi vuotta olen työskennellyt sairaanhoitajana Turun seudulla monissa sairaaloissa. Pisin työsuhde on kestänyt viisi kuukautta. Töitä on ollut koko ajan tarjolla. Työttömänä olen ollut hyvin vähän. Mutta on vaikeaa elää muutaman viikon pätkissä. Lisäksi on vaikeaa aina hypätä uuteen työhön, uudelle osastolle. Kaikessa ei voi olla ammattilainen.**

**Toisaalta, hyvä puoli tässä on se, että opin koko ajan uutta. Tylsää ei ole ollut, mutta mieluiten haluaisin saada pysyvän työpaikan. Olisi kiva, jos olisi samat työkaverit ensi viikollakin. Haluaisin tietää etukäteen, mitä ensi viikolla teen. Tulevaisuus tuntuu nyt aika epävarmalta ja työmotivaatio alkaa olla hukassa. On raskasta olla koko ajan joustava. Asuntoakaan en voi ostaa, koska pätkätyöläisen on vaikeaa saada pankista lainaa. Tarvitsisin ainakin hyvät takaajat.**

**Virkoja ei kuitenkaan tällä alalla ole kovin usein auki. Sitä paitsi monet virat muutetaan nykyään toimiksi. Eilen viimeksi jätin paperit yhteen kotisairaanhoitajan toimeen, joka oli auki Turussa. Luultavasti en sitä paikkaa saa. Yritän kuitenkin aina ajatella positiivisesti. On hyvä, että töitä on nyt. Lisäksi olen oppinut elämään tässä hetkessä. Elämä on nyt. En tee mitään viiden vuoden suuria suunnitelmia, koska tulevaisuudesta ei tiedä**.

**Ниина – мечта работодателя**

**Моя профессия – медсестра. Мне сейчас 29 лет Я выучилась на медсестру 7 лет назад, но я еще не получила постоянной работы. После обучения сначала я подменяла «младших» медсестер во время летних отпусков. Следующие пять лет я работала медсестрой во многих больницах в окрестностях Турку. Самые продолжительные трудовые отношения длились пять месяцев. Работа все время предлагается. Безработной я бываю очень мало. Но трудно жить кусочками в несколько недель. К тому же, трудно всегда скакать с места на место (прыгать в новую работу, в новое отделение). Во всем невозможно быть профессионалом.**

**С другой стороны – хорошо то (хорошая сторона здесь то), что я учусь все время новому. Скучно не бывает, но я охотнее всего хотела бы получить постоянное место работы. Было бы здорово, если бы те же самые коллеги были и на следующей неделе. Хотела бы я знать наперед, что буду делать на следующей неделе. Будущее кажется сейчас довольно неопределенным и рабочая мотивация начинает пропадать. Тяжело быть все время гибким. И жилье не могу купить, т.к. непостоянному работнику трудно получить ссуду в банке. Мне нужны были бы по крайней мере хорошие поручители.**

**Вакансии в этой области все таки не очень часто открыты. Кроме того многие бюджетные должности меняют в настоящее время на работы по контракту. Вчера наконец я оставила документы на вакансию домашних медсестер, которая открылась в Турку. Вероятно я не получу этого места. Пытаюсь всё же всегда думать позитивно. Хорошо, что работа есть сейчас. Кроме того я научилась жизни в этот момент. Жизнь есть сейчас. Не делаю никаких больших планов на пятилетку, т.к. о будущем не известно.**

**Erkin viriili vanhuus**

**Synnyin\* sodan jalkoihin ja kuulun siksi suuriin ikäluokkiin. Minun ammatti on laborantti, ja olin 70-luvulla jonkin aikaa töissä isossa kemiantehtaassa. Muutimme kuitenkin toiselle paikkakunnalle, ja siksi vaihdoin työpaikkaa. Jäin viime vuonna varhaiseläkkeelle kunnan kiinteistönhuoltajan työstä, koska minulla on vähän terveysongelmia. Minulla oli mukavia työkavereita, ja meillä oli hyvä työilmapiiri.**

**Minulla on kolme aikuista lasta, joilla on omat perheet. Minä olen ylpeä isoisä. Perhe on minulle tärkein asia elämässä. Olen paljon tekemisissä lasteni kanssa, koska minusta on tärkeää, että me olemme läheisiä. Hoidan lastenlapsiani usein ja autan lasten perheitä myös muuten.**

**Minä erosin vaimosta 15 vuotta sitten. Hän asuu nyt muualla. En ole yksinäinen, vaikka asun yksin. Minulla on paljon harrastuksia. Käyn harrastajakirjoittajapiirissä ja kirjoitan minun omaa elämäkertaa. Haluan antaa sen muistoksi lapsille. Olen saanut myös tuttuja eläkeläisten tietokonekursseilta. Minun mielestä eläkeläisenäkin on tärkeää harrastaa ja olla ihmisten kanssa. Jos olen vain kotona, olen heti vanha ja sairas, mutta kun olen ystävien kanssa, olen terve nuori leijona.**

**Полная сил старость Эркки**

**Я родился в разгар войны и поэтому вхожу в большую возрастную группу. Моя профессия лаборант, в 70-е годы я некоторое время работал на большом химическом заводе. Мы переехали, однако, в другое место и я из-за этого сменил работу. Ушел в прошлом году на досрочную пенсию с работы по обслуживанию муниципальной недвижимости, поскольку у меня были небольшие проблемы по здоровью. У меня были приятные коллеги на работе и там была хорошая рабочая атмосфера.**

**У меня трое взрослых детей, у которых есть свои семьи. Я гордый дед. Cемья  для меня - важнейшее дело в жизни. Делаю многое с детьми вместе, поскольку по-моему важно, что мы были близки. Забочусь часто о своих внуках и помогаю вообще семьям детей.**

**Я разошелся с женой 15 лет назад. Она живет сейчас в другом месте. Я не одинок, хотя живу один. У меня много увлечений. Я хожу в кружок писателей-любителей и пишу свою биографию. Хочу отдать ее детям на память. Нашел также знакомых с компьютерных курсов для пенсионеров. По моему мнению и будучи пенсионером важно заниматься хобби и быть с людьми. Если ты находишься только дома, то ты сразу старый и больной, как только ты с друзьями – ты здоровый и молодой лев.**

**Teemu: työ isältä pojalle**

**Isäni oli koko elämänsä töissä firmassa, joka vei tekstiilejä Neuvostoliittoon. Minä olin jo koulupoikana kesätöissä siellä. Kun pääsin peruskoulusta, sain sieltä työpaikan. Aika pian perustin perheen ja rakensin talon. Tulevaisuus näytti turvatulta. Kukapa olisi osannut arvata, että Neuvostoliitto hajoaa. Idänkauppa tyrehtyi ja firmalla alkoi mennä huonosti. Johto yritti kyllä löytää uusia markkinoita, mutta se ei onnistunut. Ensin työntekijöitä lomautettiin ja viimein vuonna 1994 minut irtisanottiin. On arvioitu, että kun Neuvostoliitto hajosi, Suomesta hävisi 30 000 työpaikkaa. Minun työpaikkani oli yksi niistä.**

**Olin pari vuotta työttömänä. En saanut töitä, koska minulla ei ollut ammatillista koulutusta. Viimein lähdin opiskelemaan merkonomiksi kauppaopiston aikuislinjalla. Valmistumisen jälkeen olen ollut marketin kassalla. Minulla on määräaikainen työsopimus, jota jatketaan puolivuosittain. Lisäksi olen ollut kiireaikaan apuna tuttuni tilitoimistossa. Merkonomin on aika vaikea löytää vakituista työpaikkaa, joten nyt olen miettinyt jatko-opintoja. Minua kiinnostaa tietotekniikka, joten haen ehkä datanomikoulutukseen. Se täydentäisi sopivasti merkonomin osaamista.**

**Isäni eli aikana, jolloin töihin pääsi ilman koulutusta. Usein oltiin samassa työpaikassa koko työura. Työntekijä uskalsi luottaa tulevaisuuteen ja rakentaa elämää kotipaikkakunnalla. Nyt tulevaisuus on epävarmaa eikä kaikille ole vakituista työtä. Me olemme vaimon kanssa jopa miettineet muuttoa työn perässä Etelä-Suomeen. Toivottavasti ei kuitenkaan tarvitse lähteä.**

**Теэму: работа от отца к сыну**

**Мой отец всю свою жизнь проработал в фирме, которая поставляла текстиль в Советский Союз**. **Я еще школьником был там на летних работах (т.е подменял ушедших в отпуск работников). Когда я закончил основную школу (обязательную девятилетку), я получил там рабочее место. Довольно быстро я завел семью и построил  дом. Будущее казалось защищенным. И кто бы мог предположить, что Советский Союз распадется. Восточная торговля прекратилась и дела в фирме пошли плохо. Руководство, конечно, пыталось найти новые рынки сбыта, но это не удалось. Сначала работников отправили в принудительный отпуск, и наконец в 1994 году меня уволили. Считается, что когда СССР развалился, в Финляндии исчезло 30 000 рабочих мест.**  
**Мое рабочее место было одно из них.**

**Я был пару лет безработным. Я не мог получить работу, так как у меня не было профессионального образования. Наконец я начал учиться на экономиста-мерконома в торговом училище по линии обучение взрослых. После обучения я работаю на кассе в супермаркете. У меня временный трудовой договор, который продлевается раз в полгода. Вдобавок я во время авралов работаю помощником в бухгалтерской фирме моего знакомого. Экономисту-мерконому довольно сложно получить постоянное рабочее место, так что я сейчас подумываю о продолжении учебы. Меня интересует компьютерная техника, так что я, возможно, попрошусь на обучение на датанома. Это дополнило бы удачно умения экономиста.**

**Мой отец жил во времена, когда на работу можно было попасть без образования. Часто были на одном и том же рабочем месте всю трудовую карьеру. Работники осмеливались доверять будущему и строили свою жизнь в родных местах. Сейчас будущее ненадежное и не у всех есть постоянная работа. Мы даже подумываем с женой переехать за работой в Южную Финляндию. Будем надеется все-таки, что не нужно будет уезжать.**

**Antti hyppäsi oravanpyörästä**

**Opiskelin nopeasti diplomi-insinööriksi lukion jälkeen Espoossa. Tein diplomityöni suurelle suomalaiselle it-yritykselle ja pääsin valmistumisen jälkeen suoraan sinne töihin. Työ oli jännittävää ja kiireistä. Oli mielenkiintoista olla teknologian kehityksessä mukana. Ylenin nopeasti tiiminjohtajaksi ja olin myös pari vuotta komennuksella Singaporessa. Minulla ei oikeastaan ollut vapaa-aikaa, koska illatkin kuluivat usein liiketapaamisissa. Verkostoituminen ja suhteiden luominen oli tärkeää. Kymmenen työvuoden jälkeen aloin väsyä kiireiseen tahtiin ja kaivata vähän muutakin. Yksi työkaveri sairastui burnoutiin, ja minullakin alkoi olla jo stressin oireita ja univaikeuksia.**

**Samoihin aikoihin minun ukki kuoli. Hän oli testamentannut minulle pienen veneveistämön. Lapsena ja nuorena autoin häntä usein verstaalla. Tykkäsin tehdä töitä käsillä. Tein päätöksen nopeasti: jätin it-alan työn. Olin säästänyt mukavan pesämunan, ja sen avulla lähdin opiskelemaan veneenrakentajaksi. Palasin kotiseudulle ja jatkoin ukin yritystä. Palkkani on nyt paljon pienempi kuin aikaisemmin, mutta työtahti on rauhallinen. Olen joutunut luopumaan monista materialistisista elämänarvoista, kuten lomamatkoista Karibialle, mutta tilalle olen saanut aikaa. Saan tehdä töitä käsillä ja näen joka päivä konkreettisesti työn tuloksen. Puuveneessä on sielu.**

**Анти выпрыгнул из беличьего колеса**

**Я выучился быстро на дипломированного инженера после гимназии в Эспоо. Я делал свою дипломную работу для большой финской Ай-Ти-компании и попал после обучения прямо туда на работу. Работа была увлекательная и суматошная.  Было интересно участвовать в технологическом прогрессе. Вырос быстро до руководителя рабочей группы и был также пару лет в командировке в Сингапуре. По сути дела у меня не было свободного времени, т.к. и вечера проходили в деловых встречах. Рост сети и налаживание контактов было важным. После десяти лет работы я начал уставать от быстрого темпа и хотеть немного другого. Один коллега заболел синдромом хронической усталости и у меня начался уже стресс и проблемы со сном.**

**В это же самое время у меня умер дед. Он завещал мне маленькую лодочную верфь. Ребенком и юношей я помогал ему часто в мастерской. Мне нравилось делать работу руками. Я сделал решение быстро: оставил работу в Ай-Ти-области. Я скопил хорошие сбережения и на них отправился учиться на строителя лодок. Я вернулся в родные края и продолжил предприятие деда. Моя зарплата сейчас намного меньше, чем раньше, но рабочий темп спокойный. Мне пришлось отказаться от многих материальных жизненных ценностей, таких как отдых на Карибах, но взамен я получил время. Я могу делать работу руками и вижу каждый день конкретный результат. В деревянной лодке есть душа.**

**Myyntiedustaja Patrikin työpäivä**

**Edustan firmaa, joka tuo maahan vapaa-ajan sporttisia vaatteita. Kierrän työkseni urheiluliikkeissä ja marketeissa. Minun työalueeni on Lounais-Suomen ja Satakunnan piiri. Tälle päivälle olin sopinut käynnit Turun seudulle. Asun avovaimoni ja kahden tyttäreni kanssa Porissa. Lähdin ajamaan kohti Paimiota kello 7.00. Oli vielä pimeää ja satoi vähän räntää. Väsytti, koska faksasin tilauksia pääkonttoriin vielä myöhään illalla. Onneksi sain kahvia, kun pääsin ensimmäisen asiakkaan luo. Tällä kertaa hän ei ostanut kuitenkaan mitään, koska hänellä oli vielä vanhaa varastoa jäljellä. Sovimme, että tulen esittelemään kevätmallistoa kuukauden kuluttua.**

**Kävin Paimiossa vielä Supramarketin urheiluosaston sisäänostajan luona, ja teimme kauppoja. Paimiosta jatkoin suoraan Turkuun, jossa nappasin nopeasti syötävää BestBurgerista. Sitten minulla olikin jo kiire** **CoolSportiin. Siellä on vähän vaikea asiakas. Hän haluaa, että esittelen aina kaiken perusteellisesti, mutta kauppoja syntyy harvoin. Olin ärtynyt, kun olin taas kantanut kaikki mallikansiot ja laukut myymälään, ja asiakas teki melko pienen tilauksen. Päätä alkoi särkeä, ja lopetin työpäivän vähän aikaisemmin. Päivä oli melko huono, laskeskelin provisiopalkkaani illalla hotellihuoneessa enkä ollut tyytyväinen. Soitin vaimolle ja lapsille. Olisi ollut mukava ajaa kotiin, mutta seuraavan päivän käynnit olivat vielä aikaisin aamulla Turussa. Kävin saunassa ja syömässä ja menin nukkumaan. Päivät vaihtelevat kovasti ja pitää ajatella positiivisesti. Viime kuussa olin yrityksemme kolmanneksi paras myyjä ja sain lahjaksi juhlavan ravintolaillallisen vaimon kanssa. Huomenna on varmasti taas parempi päivä.**

**Рабочий день торгового представителя Патрика**

**Я представляю фирму, которая ввозит в страну спортивную одежду для отдыха. Объезжаю в качестве своей работы спортивные магазины и супермаркеты. Мой рабочий район – это юго-западная Финляндия и район Сатакунта. На сегодня я договорился о визитах в районе Турку. Я живу с гражданской женой и двумя дочерьми в Пори. Я поехал на машине в сторону Паймио в 7 часов. Было еще темно и немного шел мокрый снег. Устал, так как отправлял заказы по факсу в главную контору еще поздно вечером. К счастью я смог поить кофе (досл.** получил кофе**), когда попал к первому клиенту. В этот раз он, однако, ничего не купил, поскольку у него были еще старые запасы на складе. Мы договорились, что я приеду знакомить с летними образцами через месяц.**

**Я зашел в Паймио еще в спортивный отдел супермаркета к эксперту по закупкам  и мы заключили несколько сделок. Из Паймио я отправился прямиком в Турку, в котором перекусил быстренько в БестБургере. Затем я поспешил еще в CoolSport. Там немного трудный клиент. Он хочет, чтобы я всегда знакомил его со всем основательно, но сделки происходят редко. Я был раздражен, когда снова принес все образцы и сумки в магазин, а клиент сделал довольно маленький заказ. Голова заболела и я закончил рабочий день немного раньше. День был довольно плохой, я подсчитал вечером свои комиссионные в номере отеля и не был доволен. Позвонил жене и детям. Было бы хорошо поехать домой, но на следующий день были еще посещения в Турку. Сходил в сауну и поесть и пошел спать. Дни сильно отличаются друг от друга и надо думать позитивно. В прошлом месяце я был на третьем месте как лучший продавец в нашей компании и получил в подарок торжественный ужин в ресторане с женой. Завтра будет наверняка опять более хороший день.**

**Sihteeri Eijan työpäivä**

**Työskentelen oppilaitoksessa sihteerinä. Työpäiväni alkaa kello kahdeksan. Avaan aina ensin oppilaitokseen tulleen postin. Sitten luen oman sähköpostin, jossa on aina yllätyksiä. Näistä molemmista tulee paljon jatkotyötä. Kaikki lähtevä ja tuleva posti täytyy diarisoida. Joskus tulee postia ihmisille, jotka eivät enää ole meillä töissä, ja minun täytyy ilmoittaa lähettäjille asiasta. Sitten teen arkistointityötä ja hoidan rehtorin kanssa paperiasioita. Vien esimerkiksi sopimuksia allekirjoitettavaksi. Hoidan rehtorin puolesta myös koulutusten hankintaan ja työsopimuksiin liittyviä asiakirjoja. Lisäksi vastaan puhelimeen ja ohjaan kyselijöitä eteenpäin oikealle henkilölle.**

**Hoidan työntekijöiden matkajärjestelyt. Vien työntekijöiden matkamääräykset kehityspäälliköille ja sen jälkeen rehtorille. Hoidan juna- ja lentolippujen varaukset, kilpailutan bussit ja varaan hotellit. Minun täytyy huolehtia matkalle lähtevien vakuutuksista. Tänään minun piti lisäksi tilata henkilökunnalle uusia käyntikortteja.**

**Tehtäväni on kirjoittaa asiakirjoja. Minun vastuulla on myös tarkistaa, että asiakirjat ovat oikeanmuotoisia ja niissä on oikeat logot. Päivän aikana teen esitepohjia ja lähetän niitä eteenpäin. Vastaan lehti-ilmoitusten sisällöstä ja toimitan ne lehteen. Minä huolehdin myös todistuksista: ensin teen listat koulutukseen osallistuneista ja sitten kirjoitan todistukset. Tänään vuorossa oli työturvallisuuskortin suorittanut ryhmä. Lopuksi kirjasin tiedot oppilaitoksen tietokantaan ja postitin todistukset opiskelijoille.**

**Oppilaitoksessa käy päivittäin vieraita, ja minä esittelen heille talon toimintaa ja tiloja. Tapaan usein esittelijöitä, jotka tulevat tarjoamaan esimerkiksi toimistotarvikkeita tai liikelahjoja. Jos jollakin työntekijällä on merkkipäivä, minä ostan lahjan ja huolehdin onnittelutilaisuuden järjestämisestä. Järjestän ohjelmaa myös henkilökunnan koulutus- ja virkistyspäiviin. Lisäksi päivitän oppilaitoksen Internet-sivuja ja Intra-verkkoa sekä oppilaitoksen sisäistä puhelinluetteloa.**

**Рабочий день секретаря Эйи**

**Я работаю секретарем в учебном заведении. Мой рабочий день начинается в восемь часов. Сперва я открываю пришедшую в учебное заведение почту. Затем читаю собственную электронную почту, в которой всегда есть неожиданности. Из этих обоих приходит много дополнительной работы (**литературнее**: Из обеих вытекает необходимость разной дополнительной работы). Всю отправленную и пришедшую почту надо зарегистрировать по дням. Иногда приходит почта людям, которые больше не работают у нас и я должна сообщить отправителям об этом. Затем я делаю работу по архивированию и занимаюсь вместе с ректором бумажными делами. Ношу, например, договора на подпись. Занимаюсь от имени ректора также документальным оформлением приобретения образовательных услуг и документов для заключения трудовых договоров. Вдобавок я отвечаю на телефон и направляю запрашивающего дальше нужным людям.**

**Я заведую организацией поездок работников. Отношу командировочные предписания работников начальникам по развитию, а затем ректору. Оформляю бронирование билетов на поезд и самолет, подбираю самые подходящие автобусы и заказываю гостиницы. Мне необходимо заботиться о страховках отправляющихся в путь. Сегодня мне надо к тому же заказать персоналу новые визитки.**

**Моя задача – писать документы. На моей ответственности (**литературнее**: на мне лежит ответственность) также проверять, что документы правильно оформлены и в них правильные лого. В течение дня я делаю основы брошюр и отправляю их дальше. Отвечаю за содержание газетных объявлений и доставляю их в газету. Я веду также аттестаты: сперва делаю списки участвовавших в обучении, а затем пишу аттестаты. В сегодняшней очереди была группа сдавшая экзамен на аттестат по обучению правилам безопасности труда. Под конец я занесла сведения в базу данных и послала аттестаты учащимся.**

**Учебное учреждение ежедневно посещают гости и я показываю им деятельность заведения и аудитории. Встречаю часто агентов по продажам, которые приходят предлагать, например, принадлежности для офисов или бизнесподарки. Если у кого-нибудь из сотрудников знаменательная дата, я покупаю подарок и провожу организацию поздравительного мероприятия. Я организовываю также программу дней обучения и отдыха персонала. К тому же обновляю интернет-страницу учебного заведения и внутреннюю сеть, а также внутренний телефонный справочник (учебного заведения).**

**Kaupan alan autonkuljettaja Mikan työpäivä**

**Olen kuljettanut tavaraa vuodesta 1981, mutta vuodesta 1991 olen ollut saman myymäläketjun palveluksessa. Tänään lähdin töihin puoli yhdeltätoista aamupäivällä. Työaika loppui periaatteessa puoli neljältä, koska tein viime viikolla paljon ylitöitä, mutta käytännössä lähdin töistä kello kuusi. Työvuoro on noin 10 tuntia, ja me ajamme kolmessa vuorossa. Työvuorot voivat kuitenkin venyä kellon ympäri. Toinen vuoro alkaa kello 16.00 ja kolmas vuoro kahden kolmen aikaan yöllä. Töitä saattaa olla kuusi päivää viikossa. Työvuorojen välissä pitää olla yhdeksän tunnin tauko. Pisin reittimme on noin 900 kilometriä. Lain mukaan neljän ja puolen tunnin ajon jälkeen pitää olla 45 minuutin tauko. Tauon aikana käyn yleensä huoltoasemalla syömässä jotain. Autossa on lakisääteinen ajopiirturi, joka kontrolloi ajamista ja taukoja. Poliisit usein pysäyttävät kuljettajia ja tarkistavat ajopiirturin.**

**Ajan ajoneuvoyhdistelmää, jossa on nuppi ja kärry. Auton pitää olla koko ajan menossa, jotta työ olisi firmalle taloudellisesti kannattavaa. On tärkeää pysyä aikataulussa joka säällä, koska seuraava kuski on valmiina lähtöön, kun minä palaan, ja tavaroiden pitää olla ajoissa myymälöissä.**

**Kun menen töihin, lastaan ensin kuorman trukilla. Lastaukseen kuluu pari tuntia. On tärkeää osata lastata kuorma oikein, koska kuljettaja on vastuussa siitä, että tavarat eivät irtoa. Matkan varrella pysähdymme useassa myymäläketjun liikkeessä ja tavarat täytyy sijoitella oikeaan purkujärjestykseen. Joskus myymälöistä tulee myös esimerkiksi tyhjiä rullakkoja kyytiin. Myymälät sijaitsevat usein kaupungin keskustassa. Meidän auto on yli 20 metriä pitkä ja kuskin täytyy olla taitava, että osaa peruuttaa ahtaissa paikoissa. Kuljettajan pitää pysyä rauhallisena, vaikka henkilöautoilijat saattavat usein hermostua ja tyyttäillä.**

**Auto on kuljettajan vastuulla. Kuljettajan tehtävä on tarkistaa, onko auto ajokunnossa. Pitää tarkistaa öljyt, valot ja renkaiden pultit. Talvella lämmön vaihtelut ovat niin suuria, että pultit saattavat irrota. Lisäksi pitää tarkistaa, että renkaissa on ilmaa. Kuljettaja myös tankkaa auton itse ja vie tarvittaessa huoltoon. Minulla ei ole alan koulutusta, mutta nykyään uusilta työntekijöiltä vaaditaan kuljetusalan perustutkinto.**

**Työ on aika raskasta, minäkin olen ollut sairaslomalla selkäongelmien vuoksi. Suomessa talvi vaikeuttaa ajamista, kesällä on helpompaa. Työajat ovat hankalia, varsinkin jos on perhe. Ajaminen on epäsäännöllistä ja aika yksinäistä työtä. Nykyään kuljettajat eivät enää paljon auta toisiaan, koska työtahti on kiireisempi. Sen takia ala ei houkuttele nuoria ja voi olla, että tulevaisuudessa on pula kuljettajista. Tämä on kuitenkin kutsumustyö. En haluaisi vaihtaa työtä varastotyöhön, koska ajaessa maisemat vaihtuvat ja liikkuminen on minulle tärkeää.**

**Рабочий день водителя товаров для торговли Микки**

**Я вожу товары с 1981 года, но с 1991 года я на службе в одной и той же торговой сети. Сегодня я отправился на работу в половине одиннадцатого утра. Рабочее время закончилось в принципе в половине четвертого, так как я делал на прошлой неделе много сверхурочной работы, но на практике ушел с работы в шесть. Рабочая смена почти 10 часов и мы ездим в три смены. Рабочие смены могут, однако тянуться сутки. Вторая смена начинается в 16 часов, а третья смена в два-три часа ночи. Работа может быть шесть дней в неделю. Между сменами должен быть девятичасовой перерыв. Наш длиннейший маршрут почти 900 километров. По закону через четыре с половиной часа езды должен быть 45 минутный перерыв. Во время перерыва я обычно иду на станцию технического обслуживания чего-нибудь съесть. В машине есть предписанный законом тахограф, который контролирует передвижение и перерывы. Полицейские часто останавливают водителей и проверяют тахограф.**

**Я вожу автопоезд, в котором есть автомобиль-тягач и прицеп. Машина должна быть все время на ходу, чтобы работа была экономически выгодной для фирмы. Важно придерживаться расписания в любую погоду, так как следующий «водила» готов к отправлению, когда я вернусь и товары должны быть вовремя в магазинах.**

**Как прихожу на работу, гружу сначала груз погрузчиком. Погрузка занимает пару часов. Важно уметь грузить груз правильно, так как водитель в ответе за то, чтобы товары не рассыпались. Во время пути мы часто останавливаемся по магазинам тороговой сети и товары нужно размещать правильно в порядке разгрузки. Иногда из магазинов приходят также, например, пустые грузовые тележки для перевозки. Магазины находятся часто в центре города. Наша машина больше 20 метров в длину и водитель должен быть искусен, чтоб суметь двигаться задним ходом в тесных местах. Водителю следует оставаться спокойным, хотя водители личного транспорта могут часто нервничать и сигналить.**

**Машина – на ответственности водителя. Задача водителя проверить, в порядке ли машина. Надо проверить масло, свет и колесные болты. Зимой перепады тепла такие большие, что болты могут отвалиться. Кроме этого надо проверить, чтобы колеса были накачаны (чтоб в колесах был воздух). Водитель также заправляет машину сам и отвозит ее при необходимости в техобслуживание. У меня нет образования в этой области, но теперь от новых работников требуют наличия базового образования в области перевозок.**

**Работа довольно тяжелая, и я был на больничном из-за проблем со спиной. В Финляндии зима усложняет движение, летом легче. Расписание работы трудное, особенно если есть семья. Вождение – это нерегулярная и весьма одиночная работа. Теперь водители больше не помогают друг другу, так как темп работы суматошнее. Из-за этого отрасль не привлекает молодых и может статься, что в будущем будет нехватка водителей. Это все же работа по призванию. Я не хотел бы поменять работу на складскую, поскольку в поездке пейзажи сменяются и движение важно для меня.**

**Nuoriso-ohjaaja Annun työpäivä**

**Työpäivä alkoi kello kolme iltapäivällä. Lähdin heti kauppaan ostamaan kahvilaan tarvikkeita, jotta saatiin tehtyä nuorille pitsaa ja muuta mukavaa. Tiskasin pari koneellista. Myin parille nuorelle karkkia ja limsaa. Nuorisotyöntekijän täytyy siis hallita myös astianpesukoneen ja kassakoneen käyttö. Kyselin nuorilta viikonlopusta ja sain epämääräisiä vastauksia.**

**Puoli viiden maissa pidimme palaverin työkavereiden kanssa. Samalla join kupillisen kahvia ja söin pitsan palan. Kävimme läpi viikonlopun tapahtumia. Nuorilla oli ollut vauhdikas viikonloppu: nuorisotalon pihassa oli ollut joukkotappelu, poliisi oli saanut kiinni 14-vuotiaan rattijuopon ja 16-vuotiaan humalaisen mopoilijan. Mietimme yhdessä, mitä näiden nuorten kanssa voi tehdä ja miten heidät saisi järkiinsä. Päätimme jututtaa nuoria ja yrittää takoa heille järkeä päähän. Otin heti yhden nuorukaisen puhutteluun, mutta hän ei halunnut puhua asiasta. Tuntui, että   
nuoret olivat hieman säikähtäneitä viikonlopun tapahtumista.**

**Nuorisotalolle oli tullut uusi harjoittelija sosiaalialan koulutuksesta. Pelasin hänen kanssa pari erää biljardia ja perehdytin häntä työhön. Pelaamisen jälkeen siirryin takaisin kahvioon tiskaamaan ja laittamaan uusia tavaroita tarjolle. Sitten eräs nuori haki minut pelaamaan biljardia. Samalla juttelimme koulunkäynnin tärkeydestä ja hänen tulevaisuuden suunnitelmista. Ohimennen mainitsin viikonlopun tapahtumista ja neuvoin häntä pysymään erossa hankaluuksista. Hän kuunteli, mutta ei vastannut. Toiselle nuorelle tarjosin karkkia ja juttelin mukavia. Myöhemmin tyttö antoi minulle käteen lapun, jossa luki: "Annu aurinkoni! Annu on valo mun pimeydessä, loistaa kirkkaana päivittäin." Siitä tuli hyvä mieli ja tunsin, että teen tärkeää työtä. Nuoriin pystyy vaikuttamaan yllättävän vähällä joskus, kun taas toisinaan tuntuu kuin hakkaisi päätä seinään. Tässä työssä pitää olla kieli keskellä suuta, sillä nämä nuoret muistavat kaiken, mitä puhut.**

**Puoli kahdeksalta tuli rauhallinen vartti. Kaikki nuoret hävisivät jonnekin. Otin kahvikupin ja katselin tv:tä. Sitten taas tiskasimme ja järjestimme keittiötä. Laitoimme kahvikupit valmiiksi Romaniasiain neuvottelukunnan kokousta varten. Piti olla tarkkana, koska astiat eivät saa olla rikkinäisiä. Romanikulttuurissa ihmiset eivät juo rikkinäisistä kupeista. Juttelin yhden romaninaisen kanssa heidän koulutustarpeesta. Naiset haluaisivat pukuompelukursseja ja miehet atk-koulutusta. Rouva kertoi, että yhä useammat romanit haluavat lähteä koulutukseen. Hän kertoi myös, että tällä hetkellä kaikki romanilapset käyvät koulua ja peruskoulusta pääsevätkin ovat hakeneet ammatillisiin kouluihin. Lupasin tulla heidän kokoukseen kuuntelemaan koulutustarpeita.**

**Kello 20.15 aloimme laittaa paikkoja kiinni. Siivosimme ja laitoimme tietokoneet kiinni. Laskimme kahvion kassan. Päivä oli ollut melko rauhallinen. Viimeiset asiakkaat lähtivät yhdeksältä. Lukitsin ovet.**

**Рабочий день организатора работы среди молодежи Анну**

**Рабочий день начинается в три часа дня. Я отправляюсь сразу в магазин покупать продукты для кафетерия, чтобы сделать для молодых пиццу и другое приятное. Я сделала пару загрузок в посудомоечную машину. Я продала нескольким подросткам конфет и лимонаду. Молодежному работнику надо значит знать в совершенстве также посудомоечную машину и использование кассового аппарата. Я расспрашивала у молодых людей об уикэнде и получила неопределенные ответы.**

**В районе половины пятого мы устроили совещание с коллегами по работе. Заодно я выпила чашку кофе и съела кусок пиццы. Мы прошлись по событиям (мы обсудили происшествия) уикэнда. У молодежи были бурные выходные: во дворе молодежного дома была групповая драка, полиция поймала 14-летнего нетрезвого водителя и 16-летнего пьяного водителя мопеда. Мы обдумывали вместе, что с этими молодцами можно сделать и как их можно было бы вразумить. Мы решили поговорить с ребятами и попытаться вбить им разум в голову (прочистить им мозги). Я взяла сразу одного парня в оборот, но он не захотел говорить о деле. Чувствовалось, что подростки были немного напуганы из-за событий выходных дней.**

**В молодежный дом пришел новый практикант, получающий образование в социальной сфере. Я сыграла с ним пару игр в бильярд и ознакомила его с работой. После игры я пошла обратно в кафетерий мыть посуду и готовить новые угощения. Затем один подросток пригласил меня сыграть в бильярд. Заодно мы поболтали о важности посещения школы и о его планах на будущее. Мимоходом я упомянула о происшествиях в выходные и посоветовала ему держаться подальше от неприятностей. Он слушал, но не отвечал. Другому подростку я предложила конфеты и поболтала о приятном. Позднее девочка дала мне в руку записку, в которой прочитала: «Анну, мое солнышко! Анну – свет в моей темноте, сияет ярко ежедневно.» Оттуда (из записки) пришло хорошее настроение и я почувствовала, что делаю важную работу. На молодежь можно повлиять иногда удивительно немногим, а иногда, в другой раз, кажется словно бьешься головой в стену. В этой работе надо быть аккуратным с языком, потому что эти молодые помнят все, что ты говоришь.**

**С половины восьмого наступила спокойная пятнадцатиминутка. Все подростки исчезли куда-то. Я взяла чашку кофе и смотрела телевизор. Затем мы снова мыли посуду и наводили порядок на кухне. Мы расставили кофейные чашки для собрания совещательной комиссии по цыганским делам. Надо быть внимательным, потому что посуда не должна быть битой. Люди цыганской культуры не пьют из разбитых чашек. Я побеседовала с одной цыганской женщиной об их пожеланиях по обучению. Женщины хотели бы курсы кройки и шитья, а мужчины обучения на компьютере. Госпожа рассказывала, что всё больше цыгане хотят отправиться учиться. Она рассказала также, что в настоящий момент все цыганские дети ходят в школу и окончившие основную школу подают заявления в профессиональные школы. Я обещала прийти на их собрание послушать потребности в обучении.**

**В 20-15 мы начали закрывать места. Прибрали и выключили компьютеры. Подсчитали кассу кафетерия. День был довольно спокойный. Последние посетители ушли в девять. Я закрыла двери.**

**Takaisin työelämään**

**Olen Anne Anttila, kahden lapsen äiti. Viljo on eskarissa\* ja Veera päiväkodissa. Veeralla on nyt uhmaikä: eilen päiväkodista otettiin yhteyttä minuun ja kerrottiin, että Veera on purrut toisia lapsia. Olen neuvoton. Yksinhuoltajana on muutenkin hankalaa.**

**Menin naimisiin ensirakkauteni kanssa, mutta pari vuotta sitten erosimme. Olen ollut kotihoidon tuella lasten kanssa tähän asti. Nyt tuki loppui, koska Veera täytti kolme. Haluaisin jo kovasti päästä työelämään, lapset ovat ihania, mutta olen kyllästynyt kotona olemiseen. Ammatillinen osaaminenkin alkaa olla jo ruosteessa.**

**Lukiossa olin hyvä matematiikassa ja kiinnostunut kaupan alasta. Siksi opiskelin merkonomiksi. Opiskeluaikana tein oman alan töitä kesäisin pienessä kangastukkuliikkeessä, jossa hoidin myös laskutusta. Vuonna-96 pääsin samaan firmaan tekemään äitiysloman sijaisuuden. Työssä huomasin, että en osannut tarpeeksi hyvin ruotsin kieltä. Siksi ilmoittauduin asiakaspalveluruotsin kurssille. Kurssin jälkeen jäin kuitenkin aika pian äitiyslomalle. Minulla on siis aika vähän työkokemusta ja se harmittaa. Pelkään, että minun on vaikea löytää työtä, koska olen ollut monta vuotta kotona. Nykyään työelämä muuttuu nopeasti ja kaupan alan töissä tarvitaan paljon atk-osaamista. Minä en ole päivittänyt omia taitojani, joten ehkä pitäisi mennä taas kurssille.**

**Minulla on paljon harrastuksia. Käymme tyttöporukalla usein tanssimassa. Joskus käyn sauvakävelyllä. Lapsesta asti olen kuulunut 4H-yhdistykseen\*\* ja olen vieläkin aktiivisesti mukana toiminnassa. Tänä kesänä teemme retken Lappiin. Minä olen hoitanut matka järjestelyt ja suunnitellut ohjelmaa. Olen mielestäni hyvä organisoimaan ja idearikas. Minulla on taas uusi loistava idea: perustan romanttisten elokuvien kerhon sinkuille. Ties vaikka tapaisin itsekin siellä elämänkumppanin. Toivon, että tulevaisuudessa minulla on vakituinen työpaikka ja että löytäisin turvallisen miehen, jonka kanssa voisi jakaa vastuuta perheestä.**

**Обратно в трудовую жизнь**

Я Анне Анттила, мать двоих детей. Вильё в подготовительной школе, а Веера в детском саду. У Веры сейчас переходный возраст: вчера из детского сада связались со мной и рассказали, что Веера кусает других детей. Я в растерянности. Быть родителем-одиночкой и так трудно.  
Я вышла замуж за мою первую любовь, но пару лет назад мы разошлись. Я получала пособие по уходу за детьми до сих пор. Сейчас пособие закончилась, так как Веере исполнилось три года. Я хотела бы сильно попасть в трудовую жизнь, дети – это чудесно, но мне надоело уже быть дома. И профессиональное умение начало уже покрываться ржавчиной.

**В гимназии я была сильна в математике и интересовалась торговлей. Поэтому я училась на мерконома. Во время обучения я делала работу в своей области летом в маленьком магазине тканей, в котором ведала также выпиской счета. В 96 году попала работать в эту же фирму замещать ушедшую в декрет. На работе я заметила, что не знала достаточно хорошо шведский язык. Поэтому я записалась на курсы шведского языка для тех, кто обслуживает клиентов. После курсов я оказалась (осталась) однако вскоре в декретном отпуске. У меня, следовательно, довольно маленький опыт работы и это вызывает досаду. Я боюсь, что мне будет тяжело найти работу, так как я была много лет дома. В настоящее время трудовая жизнь меняется быстро и в работе в торговой сфере требуется много компьютерных навыков.**  
**Я не совершенствовала свои собственные умения, так что возможно надо бы снова пойти на курсы.**

**У меня много увлечений. Мы часто ходим танцевать в компании девчонок. Иногда хожу на прогулку с палками для ходьбы. С детства я состою в обществе «4H» и я еще и активно участвую в деятельности. Этим летом мы сделаем поход в Лапландию. Я отвечала за организацию путешествия и планировала программу. Я, по моему мнению, хороший организатор и генератор идей. У меня есть опять новая блестящая идея: я создам кружок романтических кинофильмов для одиночек. Бог знает, может и нашла бы и сама там друга по жизни. Я надеюсь, что в будущем у меня будет постоянная работа и что я нашла бы надежного мужчину, с которым вместе можно было бы разделить ответственность за семью.**

**Vesan työhaastattelu**

**Vesa on hakenut työhön kotikaupunkinsa matkatoimistoon, joka välittää aktiivilomia, esimerkiksi laskettelu-, sukellus- ja kiipeilymatkoja. Hänet on kutsuttu haastatteluun. Vesa on varma, että hän saa paikan, koska hänellä on oikeanlaista työkokemusta. Vesa saapuu haastatteluun suoraan kuntosalilta salihousuissa ja lenkkareissa. Hänen perässään leijuu hien vieno tuoksu. Vesa on viisi minuuttia myöhässä.**

**Vesa: Terve!**

**Haastattelija Marketta Mielenrauha: Hyvää** **päivää. Ja sinun nimesi on?**

**Vesa: Vesa Lemminkäinen.**

**H: Kröhöm.. .Olet hieman myöhässä. Istu, ole** **hyvä. Kertoisitko itsestäsi?**

**V: Joo, mä oon Vesa, 38-vuotias sinkku ja** **aion pysyäkin. Mä olisin teille just se oikea** **työntekijä.**

**H: Jaahas, kertoisitko vähän lisää, että minäkin vakuuttuisin.**

**V: Tota noin, mulla on pitkä kokemus alalta: oon ollut hiihdonopettajana Sveitsissä ja baarimikkona kans. Ja matkaoppaana siellä ja täällä, yhteensä 10 vuotta. Eli kokemusta kyllä riittää, ja osaan nämä hommat. Ja on** **mulla alan koulutuskin.**

**H: No, tämähän kuulostaa ihan lupaavalta**

**pimpelipompelipom... (Vesan kännykkä soi)**

**V: Sori, mä otan äkkiä tän puhelun.**

**\*\*\***

**V: No niin, mihinkäs me jäätiin?**

**H: Miksi haet juuri tätä paikkaa?**

**V: No, ajattelin viipyä hetken aikaa täällä kotikaupungissa. Oon ajautunut jo nuorena matkailualalle, enkä ole vielä muutakaan keksinyt.**

**H: Oletko valmis sitoutumaan? Minkälaisia urasuunnitelmia sinulla on? Me haemme henkilöä, joka on valmis sitoutumaan pitkäaikaisesti tämän uuden yrityksen kehittämiseen.**

**V: No mä en kyllä voi luvata mitään. Tää sinkkuelämä on kato tällasta, että täytyy olla vapaa lähtemään, kun siltä tuntuu.**

**H:Mitkä ovat tarpeesi perheen ja vapaa-ajan suhteen?**

**V: Mä olen tosi aktiivinen, nytkin tuun suoraan salilta.**

**H: Siltä se kyllä näyttää.**

**V: Heh, joo. Tykkään pukeutua rennosti, en oo** **mikään kravattimies. Mä laskettelen, kiipeilen ja sukellan. Siks oliskin välttämätöntä, että olis pitkä talviloma, sellanen kuukausi. Ja sitten viikonloppuisin täytyy kyllä juhlia, niin että en kyllä mielellään tee lauantaita.**

**H: Hm, no niin, no nämä ovat tietysti neuvottelukysymyksiä, mutta periaatteessa meillä käy paljon asiakkaita lauantaisin. Voisitko sitten kertoa, millainen on mielestäsi hyvä työpaikka ja hyvä esimies?**

**V: Mulla on kyllä tähän asti ollu monta huonoa esimiestä, esimerkiks risteilyaluksella meidän pomo nipotti koko ajan ja oli joustamaton työaikojen kanssa. Ja Kreikassa oli hankaluuksia palkanmaksujen kanssa. Että mä tykkään, että johtajan pitäis olla reilu ja ymmärtää työntekijöitä.**

**H: Oletko tottunut toimimaan paineen alla?**

**V: No mä olen tehnyt paljon sesonkityötä. Koen olevani vahvoilla, kun on kiire. Oon taitava organisoija, ja sitähän matkailualalla tarvitaan. Osaan selvittää nopeasti yllättäviä ongelmatilanteita.**

**H: No sehän kuulostaa ihan hyvältä. Olisiko sinulla jotain kysyttävää meidän toiminnastamme?**

**V: No ei mulla oikeastaan. Mun täytyis nyt varmaan mennä, kun mulla on vielä toinen haastattelu. Mutta te varmaan sitte soitatte mulle.**

**H: Meillä on tässä vielä muitakin hakijoita. Ilmoitamme kyllä kaikille päätöksestä.**

**Собеседование Весы**

**Веса подал заявление о поиске работы в бюро путешествий своего родного города, которое посредничает в организации активного отдыха, например катаний с гор, подводных погружений, альпинистских путешествий. Его пригласили на собеседование. Веса уверен, что он получит место, так как у него есть подходящий опыт работы. Веса приходит на собеседование прямо из тренажерного зала в спортивных брюках и кроссовках. За ним тянется легкий запах пота. Веса опоздал на пять минут.**

**Веса: Здравствуйте!**

**Интервьюер Маркетта Миеленрауха: Добрый день! Как твое имя?**

**Веса: Веса Лемминкайнен.**

**И: Хм… Ты немного опоздал. Садись, пожалуйста. Не расскажешь ли ты о себе?**

**В: Да, я Веса, 38-летний холостяк и им и намерен оставаться. Я был бы для вас как раз подходящим работником.**

**И: Ага, не мог бы ты рассказать немного еще, чтобы и я убедилась.**

**В: Ну типа, у меня длинный стаж (опыт) в этой области: я был лыжным инструктором в Швейцарии и барменом тоже. И гидом то тут, то там …, всего 10 лет. То есть опыта конечно хватает и я знаю эти работы. И у меня есть и образование в этой области.**

**И: Ну, это звучит многообещающе.**

Пимпели-помпели-пом **(Звенит мобильник Весы)**

**В: Cори, я мигом отвечу.**  
**\* \* \***  
**В: Так, и на чем же мы остановились?**  
**И: Почему ты просишься именно на это место?**  
**В: Ну, я думал задержаться на небольшой срок здесь в родном городе. Я угодил еще молодым в туристический бизнес, а ничего другого еще не придумал.**  
**И: Ты готов к долговременному сотрудничеству? Какие карьерные планы у тебя есть? Мы ищем человека, который готов сотрудничать долгий срок по развитию этого нового предприятия.**  
**В: Ну, я не могу ничего конечно обещать. Жизнь холостяцкая понимаешь такая, что нужно быть свободным (вольным) уйти, когда это кажется.**  
**И: Какие твои потребности в отношении семьи и свободного времени?**  
**В: Я очень активный, я и сейчас пришел прямиком из спортзала.**  
**И: Да, это заметно.**  
**В: Хе-хе, да. Я люблю одеваться непринужденно, я не «галстучный» человек (я не ношу костюмов). Я катаюсь на горных лыжах, занимаюсь альпинизмом и ныряю с аквалангом. Поэтому было бы необходимо, чтобы был длинный зимний отпуск, этак с месяц. И затем, по выходным нужно конечно веселиться, так что я с удовольствием не буду работать по субботам.**  
**И: Хм, так, но это обсуждаемые вопросы, но в принципе к нам приходит много клиентов по субботам. Не мог бы ты тогда сказать, какое по твоему мнению хорошее рабочее место и какой хороший начальник?**  
**В: У меня конечно было много плохих начальников до сих пор, например на круизном судне наш босс придирался все время и был негибким с рабочим временем. И в Греции были неприятности с выплатой зарплаты. Что я люблю, так это чтобы руководитель был бы справедливый и понимал работников.**  
**И: Привык ли ты работать в стрессовой ситуации (под давлением)?**   
**В: Ну, я делаю много сезонной работы. Я ощущаю себя сильным, когда спешка. Я опытный организатор, а это ведь в области туризма необходимо. Я умею быстро улаживать неожиданные проблемные ситуации.**  
**И: Ну, это звучит очень хорошо. Есть ли у тебя что-нибудь спросить о нашей деятельности?**  
**В: Ну вообще-то нет. Мне надо сейчас, наверное, идти, так как у меня еще другое собеседование. Но вы вероятно потом позвоните мне.**  
**И: У нас тут еще другие соискатели. Мы сообщим, конечно, всем о решении.**

**Annen työhaastattelu**

**Anne kutsutaan haastatteluun televiestintäyritykseen. Hän on ollut aika pitkään kotona lasten kanssa ja häntä jännittää palata takaisin työelämään. Anne tietää, että haastattelussa kysytään tästä asiasta, ja hän on miettinyt vastauksia etukäteen. Anne on lukenut Internetissä yrityksestä sekä seurannut yrityksen lehti-ilmoittelua.**

**H: Hei ja tervetuloa. Minä olen henkilöstöpäällikkö Raija Ryhdikäs. Ole hyvä ja käy istumaan.**

**A: Hei. Kiitos. Minä olen Anne Anttila.**

**H: Aloitetaan sitten. Kuvaile itseäsi muutamalla adjektiivilla.**

**A: Olen sosiaalinen, yhteistyökykyinen, nopea oppimaan uutta. Olen tarkka ja täsmällinen, minusta ne ovat sihteerin tärkeimpiä ominaisuuksia.**

**H: Olet ollut pitkään kotona ja koulutuksestasi on jo aikaa. Oletko päivittänyt osaamista?**

**A: Olen kyllä käynyt ruotsin kielen kurssin ja nyt olen menossa atk-iltakurssille. Minusta oli** **tärkeää olla kotona, kun lapset olivat pieniä. Lisäksi se aika opetti itsetuntemusta ja organisointikykyä. Myös kekseliäisyys ja luovuus** **ovat kehittyneet.**

**H: Mitä odotat tältä työltä?**

**A: Haluan oppia uutta ja odotan, että pääsen** **työskentelemään erilaisten ihmisten kanssa.**

**H: Mitkä ovat heikkoutesi?**

**A: En ole kovin kilpailuhenkinen ja olen vähän** **ujo. Minun mielestäni kuitenkin työyhteisössä** **tarvitaan myös pakertajia\*, joilla on hiljaista tietoa.**

**H: Missä sinä näet itsesi viiden vuoden kuluttua?**

**A: Toivoisin tietysti, että saan tämän paikan ja että olen voinut kehittää itseäni tässä työssä. Ehkä olen edennyt uusiin tehtäviin. Minua kiinnostaisi esimerkiksi uusien työntekijöiden perehdyttäminen. Tietysti toivoisin, että pysyisin terveenä ja perheessä olisi kaikki hyvin.**

**H: Niin, sinullahan on kaksi lasta. Onko suunnitelmissasi vielä perheenlisäys?**

**A: Tässä vaiheessa aion keskittyä työhön.**

**H: Mitä haluaisit tietää meidän yrityksestä?**

**A: Luin teidän Internet-sivuilta, että olette laajentamassa voimakkaasti yritystänne. Tarkoittaako se, että työtehtävät muuttuvat nopeasti?**

**H: Muutoksia varmasti tulee, onhan tämä nopeasti kehittyvä ala, mutta me kyllä annamme tarvittavan lisäkoulutuksen.**

**Собеседование Анне**

**Анне приглашена на собеседование в телекоммуникационную компанию. Она длительное время была дома с детьми и ее напрягает возвращение в трудовую жизнь. Анне знает, что на собеседовании спрашивают об этом (деле) и она обдумывала заранее ответы. Анне читала в Интернете о компании, а также отслеживала газетные сообщения компании.**

**Интервьюер: Здравствуй, добро пожаловать. Я начальник отдела кадров Райя Рюхдикас. Пожалуйста присаживайся.**  
**Анне: Здравствуйте. Спасибо. Я Анне Анттила.**  
**И.: Итак, начнем. Опиши себя несколькими прилагательными.**  
**А.: Я контактная (социальная), способная к совместной работе, быстро обучаюсь новому. Я пунктуальная и аккуратная, по-моему, это важнейшие качества секретаря.**  
**И.: Ты была долго дома и с твоей учебы прошло уже время. Ты обновляла умения?**  
**А.: Конечно, я окончила курсы шведского языка и сейчас я иду на вечерние компьютерные курсы. Я считаю, что важно быть дома, пока дети были маленькие. К тому же это довольно обучило пониманию себя и организаторским способностям. Также развились изобретательность и творческие навыки.**   
**И.: Чего ты ждешь от этой работы?**  
**А.: Хочу научиться новому и жду, что смогу работать с разными людьми.**  
**И.: Какие у тебя слабости?**  
**А.:  Я по духу не очень состязательная и я немного робкая. По моему мнению, однако, в рабочем коллективе требуется также старательный работник, у которого неявные знания.**  
**И.: Где ты себя видишь через пять лет?**  
**А.: Разумеется, я надеюсь, что получу это место и я смогу совершенствовать себя на этой работе. Возможно, я продвинусь вперед в новых задачах. Меня интересовало бы, например, помогать освоиться новым работникам. Конечно, я надеюсь, что я останусь здоровой и в семье все будет хорошо.**  
**И.: Так, у тебя же двое детей. Нет ли в твоих планах еще прибавления семейства?**  
**А.: На этом этапе я намереваюсь сосредоточиться на работе.**  
**И.: Что бы ты хотела знать о нашей компании?**  
**А.: Прочла на ваших интернет-страницах, что будете сильно расширять вашу компанию. Значит ли это, что рабочие задачи быстро изменятся?**  
**И.: Изменения наверняка будут, это же быстро развивающаяся область, но мы конечно дадим  необходимое дополнительное обучение.**

**Joonas sairastaa nettiriippuvuutta**

**Olen 24-vuotias, eikä minulla ole vielä ammattia eikä työpaikkaa. Aloitin juuri työharjoittelun kaupungin mediapajalla. Suoritin lukion viidessä vuodessa ja sain ihan hyvät paperit. Olisin ehkä voinut päästä ylioppilaaksi jo aikaisemmin, mutta luokattomassa lukiossa pitää ottaa itse vastuu kurssien suorittamisesta, enkä ollut kovin hyvä siinä. Harrastan tietokoneita ja illat kuluivat koneen kanssa. Äiti halusi, että haen ammattikorkeakouluun. Sain sieltä opiskelupaikan tradenomilinjalla ja muutin opiskelija-asuntoon. Alusta asti opiskelu vaikutti vähän tylsältä, ja koska opiskelija-asunnoissa oli ilmainen laajakaista, viihdyin enemmän Internetissä kuin koulussa. Vähitellen vuorokausirytmi kääntyi niin, että valvoin yöt ja nukuin päivät. Opiskelusta ei tullut mitään, ja vuoden kuluttua minulla oli vain kymmenen opintoviikkoa. Kela katkaisi minulta opintorahan. Jouduin muuttamaan takaisin kotiin. Vanhemmat olivat vihaisia minulle. Lopetin opinnot ja makasin kotona vuoden päivät. Äiti yritti järjestää asioitani, mutta en jaksanut yrittää mitään ja olin masentunut.**

**Olin viikon työharjoittelussa mikrotukitehtävissä, mutta se loppui, kun en jaksanut aamulla mennä kahdeksaksi työhön.**

**Nyt asiat ovat paremmin. Käyn terapiassa nuorisopolilla ja olen tajunnut, että minulla on nettiriippuvuus. Olen sopinut terapeutin kanssa, että käytän tietokonetta vain päiväaikaan. Joskus on todella vaikeaa laittaa kone kiinni illalla. Sain mielenkiintoisen työharjoittelupaikan kaupungin mediapajalta. Minulla on hyvä, jämäkkä ohjaaja. Hän vaatii minulta paljon ja pidän siitä. Suunnittelemme kaupungin nuorisotoimen nettisivuja. Otan myös valokuvia kaupungin tiedotuslehteen. Olen todella kiinnostunut media-alasta ja lähden ehkä opiskelemaan media-assistentiksi. Vähän harmittaa, että meni pari vuotta ihan hukkaan, mutta toisaalta olen vielä nuori ja ehdin opiskella hyvin ammatin. Toisaalta se, että tiedän niin paljon tietokoneista, on myös vahvuuteni.**

**Йоонас болен интернет-зависимостью**

Мне 24 года, и у меня нет еще ни профессии, ни рабочего места. Я начал только что рабочую практику в городской медиастудии. Я закончил гимназию за 5 лет и получил очень хорошие документы. Я возможно мог бы стать студентом уже раньше, но в гимназии без классов требуется самому брать ответственность за сдачу курсов, и я не был очень силен в этом. Я увлекаюсь компьютером и вечера проходили с ним (компьютером). Мать хотела, чтобы я подал заявление в высшую профессиональную школу. Я получил там учебное место по линии трайденома (экономика люс информатика) и переехал в общежитие . С начала обучение казалось немного скучным, и так как в общежитии был бесплатный широкополосный канал, то я с удовольствием был в Интернете больше, чем в школе. Постепенно суточный ритм повернулся так, что я бодрствовал ночью и спал днем. По учебе не вышло ничего и через год у меня были лишь десять учебных недель. КЕЛА (учреждение социального страхования) отрезала мне стипендию. Мне пришлось переехать обратно домой. Родители были злы на меня. Я прекратил учебу и пролежал дома год напролет. Мать пыталась организовать мои дела, но я был не в состоянии что-либо предпринимать и упал духом.

**Я был неделю на трудовой практике сисадмином, но она закончилась, так как я не мог приходить к восьми утра на работу.**

**Сейчас дела лучше. Я хожу на терапию в молодежную клинику, и я осознал, что у меня интернетзависимость. Я договорился с терапевтом, что буду пользоваться компьютером только в дневное время. Иногда довольно трудно выключить компьютер вечером. Я получил интересное место для трудовой практики в городской медиастудии. У меня хороший твердый наставник. Он требует от меня много и мне нравится это. Мы планируем Интернет-страницы о городской молодежной деятельности. Я также фотографирую для городской информационной газеты. Я действительно заинтересовался медиа-сферой и я может быть пойду учиться на медиа-ассистента. Немного досадую, что потратил зря два года, но, с другой стороны, я еще молод и успею выучиться хорошей профессии. С другой стороны то, что я знаю так много о компьютерах, стало также моей сильной стороной.**

**Iiris sai vakituisen työn 50-vuotiaana**

**1960-luvulla mentiin töihin heti peruskoulun jälkeen. Olin ensin pari vuotta työssä ison kaupan varastossa ja lähettinä. Naimisiin menin vuonna 1972. Minun isällä oli oma yritys ja hän pyysi minua tulemaan töihin sinne. Se oli aika iso yritys, ja minä opettelin hoitamaan palkanlaskennan ja laskutuksen. Tein myös urakkasopimuksia. Ensimmäinen lapsi syntyi vuonna 1975. Äitiysloman jälkeen sain puolen vuoden sijaisuuden vakuutusyhtiössä. Aloitin myös opiskelut: suoritin kaupallisen alan perustutkinnon ja kauppateknikon tutkinnon kolmessa vuodessa. Tein samaan aikaan sijaisuuksia kahdessa eri vakuutusyhtiössä.**

**Lähestyttiin 1980-lukua ja Suomessa oli hyvä aika. Me otimme miehen kanssa riskin ja perustimme oman kodinkoneyrityksen. Mies teki huoltotöitä, ja minä hoidin myymälän ja toimistotyön. Firmalla meni hyvin. Toinen lapsi syntyi vuonna 1984.**

**1990-luvulla taloustilanne muuttui: isot marketit tekivät hintakilpailun pienelle yritykselle mahdottomaksi, ja meidän oli lopetettava myymälä. Minä menin ensimmäistä kertaa elämässä ilmoittautumaan työvoimatoimistoon, mutta myynti- tai toimistotyötä ei ollut.**

**Huomasin, että minulta puuttuivat atk-taidot ja niitä vaadittiin nykyään kaikissa työpaikoissa. Suoritin peruskurssin ja toimistotyön atk-kurssin. Sen jälkeen pääsin provisiopalkkaiseen työhön vakuutusyhtiöön:** **kiersin omalla autolla kodeissa myymässä vakuutuksia. Se oli välillä raskasta, koska työ oli iltatyötä ja minulla oli pieni lapsi.**

**Kolmen vuoden jälkeen lopetin työn ja menin opiskelemaan lisää atk:ta. Kävin myös ruotsin kielen kurssin. Kursseihin kuului myös työharjoittelua. Minulla oli jo toimistotyön koulutus, ja minusta oli väärin, että minun piti tehdä ilmaiseksi työtä, vaikka osasin jo tämän ammatin.**

**Kurssien jälkeen vuonna 1998 tunsin, että olin toivottomassa tilanteessa. Löytyi vain osa-aikaista työtä, mutta tarvitsin kokopäivätyön, koska lainat piti maksaa ja perheestä huolehtia. Menin työvoimatoimistoon ja sanoin, että kertokaa minulle, miltä alalta minä voin saada työtä. Työvoimatoimistosta kerrottiin, että vartijoille ja siivoojille löytyy töitä. Olin masentunut ja ajattelin, että nyt menee vanha koulutus ja työkokemus ihan hukkaan. En arvostanut siivoustyötä.**

**Minä olin kuitenkin jo yli 40-vuotias ja ajattelin, että jos nyt jään työelämän ulkopuolelle, en enää pääse takaisin. Menin siis puhdistuspalvelualan koulutukseen. Koulutuksen aikana käsitykseni siivoustyöstä muuttui: se oli paljon muutakin kuin luuttuamista\*. Työ on itsenäistä, ja kun tekee yksin, on iso vastuu, että käyttää oikeita aineita ja koneita. Olin työharjoittelussa sairaalassa, ja esimerkiksi leikkaussalin siivoaminen on todella tarkkaa työtä hygieniasyistä.**

**Kun kurssi loppui, menin mukaan osuuskuntakurssille. Epäilin kuitenkin, koska tiesin kokemuksesta, että yrittäminen on iso riski. Soitin työharjoittelupaikkaan, sairaalaan, ja kysyin, olisiko heillä töitä minulle. He kysyivät, voinko aloittaa huomenna. Tein sijaisuuksia eri osastoilla kolme vuotta. Maaliskuussa 2002 työpaikkani vakinaistettiin. Teen sairaala-apulaisen työtä psykiatrisella osastolla ja saan olla ihmisten kanssa. Nuorena minä haaveilin hoitotyöstä ja nyt olen päätynyt siihen mutkan kautta.**

**Vähän aikaa sitten hain työpaikassani palveluohjaajan sijaisuutta, koska nykyinen palveluohjaaja jäi äitiyslomalle. Nyt teen työvuorolistoja ja hoidan laskutusta. Tässä työssä kaupallisen alan koulutuksesta ja atk-taidoista on hyötyä. Toisaalta en voisi tehdä tätä työtä, jos minulla ei olisi myös pitkää kokemusta sairaalan siivoustyöstä. Jos en olisi itse tehnyt siivoustyötä, en osaisi nyt suunnitella ja ohjata toisia.**

**Sain vakituisen työpaikan 50-vuotiaana. Minusta se on hyvä saavutus.**

**Ирис получила постоянную работу пятидесятилетней**

**В 60-е годы шли на работу сразу после базовой школы (девятилетки). Сперва я пару лет работала на складе большого магазина и посыльным. Вышла замуж в 1972. У моего отца была собственная фирма и он попросил меня прийти на работу туда. Это была довольно большая фирма и я обучилась вести расчет заработной платы и выписывать счета. Составляла также договоры подряда. Первый ребенок родился в 1975. После отпуска по уходу за ребенком я получила полугодовое заместительство в страховой фирме. Начала также учебу: сдала базовый коммерческий экзамен и экзамен на техника торговли в течениние трех лет. Замещала в это же время в двух разных страховых фирмах.**

**Приблизились 80-е и в Финляндии было хорошее время. Мы с мужем рискнули и основали свою фирму бытовой техники. Муж делал работу по обслуживанию, а я занималась магазином и канцелярской работой. Дела у фирмы шли хорошо. Второй ребенок родился в 1984.**

**В 90-е экономическая ситуация изменилась: большие магазины сделали невозможной конкуренцию по ценам маленьким магазинам, и нам пришлось закрыть магазин. Я первый раз в жизни пошла регистрироваться на биржу труда, но торговой или канцелярской работы не было.**

**Я заметила, что у меня отсутствовали компьютерные навыки, а их требовали в настоящее время на каждом рабочем месте. Я закончила базовые курсы и курсы конторской работы на компьютере. После этого я попала на работу за комиссионное вознаграждение в страховую компанию: я объезжала на своей машине по домам продавая страховки. Это было временами тяжело, так как работа была вечерняя, а у меня были маленькие дети.**

**Через три года я закончила работу и пошла изучать еще информатику. Закончила курсы шведского языка. В курсы входила также трудовая практика. У меня была уже конторская образование, и по-моему было неправильно, что мне надо было делать бесплатную работу, хотя я умела уже это профессионально.**

**После курсов в 1998 году я почувствовала, что оказалась в безнадежной ситуации. Находилась только работа на неполный день, но мне нужна была работа на весь день, поскольку кредиты надо оплачивать и заботиться о семье. Я пошла в бюро по трудоустройству и сказала «скажите-ка мне, в какой сфере я могу получить работу?». В бюро рассказали, что сторожам и уборщицам найдется работа. Я упала духом и подумала, что сейчас старая подготовка и трудовой опыт совсем пропадут. Я не ценила работу уборщика.**

**Я была все-таки уже старше 40-лет и думала, что если я сейчас осталась вне трудовой жизни, то не попаду больше обратно. Я пошла таким образом на обучение в сферу уборки. В ходе обучения моё представление о работе уборщика изменилось: там было много и другого кроме махания половой тряпкой. Работа самостоятельная и когда работаешь один – есть большая ответственность, что используешь правильные вещества и машины. Я была на трудовой практике в больнице, и например уборка операционной – это действительно тщательная работа по причинам гигиены.**

**Когда курсы закончились, я пошла на курсы кооперативных организаций. Я сомневалась однако, так как знала из опыта, что предпринимательство - это большой риск. Я позвонила на место трудовой практики, в больницу, и спросила будет ли у них работа для меня. Они спросили – не могу ли я начать завтра. Я замещала в разных отделениях три года. В марте 2002 меня мое трудовое место сделали постоянным. Я работаю больничным помощником в психиатрическом отделении и могу быть с людьми. Молодой я мечтала о работе, связанной с заботой о людях, и сейчас я попала туда окольными путями.**

**Немного погодя я подала заявление на своем рабочем месте на заместительство социального работника-наставника, т.к. нынешний социальный работник осталась в декретном отпуске. Сейчас делаю графики рабочих смен и выписываю счета. В этой работе от коммерческой подготовки и владения компьютером есть польза. С другой стороны я не смогла бы делать эту работу, если бы у меня не было долгого опыта работы больничной уборщицей. Если бы я не делала сама работу уборщицы, не умела бы сейчас планировать и руководить другими.**

**Я получила постоянную работу 50-летней. По-моему это хорошее достижение.**

**Pentti aloitti alusta**

**Synnyin pari vuotta sodan päättymisen jälkeen perheeseen, jossa oli 8 lasta. Meillä oli pieni rintamamiestalo, perunamaa, kaksi lammasta ja yksi possu. Äiti oli ompelija, ja isä kävi metsätöissä, tietöissä ja kaikenlaisissa hanttihommissa. Meillä ei ollut paljon rahaa, ja siksi meidän piti mennä aika nuorena jo töihin.**

**Minua ei paljon koulunkäynti kiinnostanut, siksi menin 14-vuotiaana juoksupojaksi autokorjaamolle ja autoliikkeeseen, ja siitä työurani sitten lähtikin. Ammattia en jaksanut opiskella. Menin naimisiin 18-vuotiaana ja muutin vaimon kanssa työn perässä muualle. Pian muutimme taas toiseen kaupunkiin uuden työn perässä. Sain helposti tuttuja, ja uusien tuttujen avulla löysin työpaikan. Olin töissä huoltoasemalla, rautakaupassa ja ajoin rekkaa. Autot olivat minulle tärkeä harrastus.**

**Muutimme taas työn perässä. Sain pysyvän työpaikan tehtaasta, ja rakensimme omakotitalon. Olen aina ollut kova yrittämään enkä pelkää haasteita, joten pääsinkin varastopäälliköksi aika suureen vaateliikkeeseen. Pian perustimme tuttuni kanssa retkeilytarvikkeiden maahantuontifirman. Laajensimme toimintaa ja aloimme tuoda maahan myös lasikuituveneitä ja perämoottoreita. Bisnekset pyörivät** **tosi hyvin 80-luvun lopulla. Mutta 90-luvun alussa alkoi tulla vaikeuksia. Asiakkailla ei ollut enää rahaa maksaa tilauksia, ja meillä ei ollut varaa maksaa omia laskuja. Raha ei enää kiertänyt, ja meillä oli paljon tavaraa varastossa.**

**Olimme tosi pahassa pulassa, kuten monet muutkin Suomessa, koska oli lama. Ja tietenkin meille tuli konkurssi. Meiltä meni kaikki. Vain vaatteet ja huonekalut jäivät. Olin tehnyt paljon työtä firmassani, ja nyt minulla ei ollut enää mitään. Pahinta oli katkeruus: minua oli tavallaan huiputettu. Muutimme vuokralle. Istuin kotona enkä halunnut nähdä ihmisiä. Olin masentunut. Ajattelin, ettei millään ole enää väliä. Olin lähes viisikymppinen, eikä minulla ollut mitään. Pitkään aikaan en halunnut käydä missään.**

**Olimme päässeet velkajärjestelyyn, ja viiden vuoden päässä häämötti vapaus kaikista veloista. Pikkuhiljaa aloin kiinnostua työelämästä. Aloin leipoa kotona pullia ja kutsuin tuttuja käymään. Yksi vanha tuttuni pyysi minua töihin firmaansa ja suostuin, vaikka pelotti. Ajattelin, etten osaa enää mitään.**

**Nyt olen oikeastaan ihan tyytyväinen, kun katson kaikkea taaksepäin. Olen oppinut elämästä aika paljon ja ajattelen, että aina voi yrittää. Ja elämässä on paljon muutakin kuin työ. Nyt lähes 60-vuotiaana olen taas aloittanut uudessa työpaikassa. Työ on vaikeaa, mutta yritän kuitenkin. Katsotaan, miten käy.**

**Пентти начал сначала**

**Я родился через пару лет после окончания войны в семье, в которой было 8 детей. У нас был маленький домик фронтовика, участок под картошку, две овцы и поросенок. Мать была швеей, а отец ходил на лесные, дорожные и на всевозможные черные работы. У нас не было много денег и поэтому нам надо было идти довольно молодыми работать.**

**Меня не сильно интересовала учеба в школе, поэтому 14-летним я пошел мальчиком на побегушках в авторемонтную мастерскую и автомобильную фирму, с тех пор и пошла моя трудовая карьера. Я не мог учиться профессии. Я женился 18-летним и переехал вместе с женой за работой в другое место. Вскоре мы переехали снова в другой город в поисках работы. Я легко заводил знакомства, и при помощи новых знакомых находил рабочее место. Я работал на станции техобслуживания, в магазине стройтоваров и водил грузовик. Машины были для меня важным увлечением.**

**Мы переехали снова вслед за работой. Я получил постоянное место на заводе и мы построили собственный дом. Я всегда был очень предприимчив и не страшился вызова, таким образом я и попал начальником склада в довольно крупный одежный магазин.**  
**Вскоре мы со знакомым основали фирму по импорту предметов для туризма. Мы расширили деятельность и начали привозить в страну лодки из стекловолокна и подвесные моторы. Бизнесы вертелись действительно хорошо в конце 80-х. Но в начале 90-х начали приходить трудности. У клиентов не было больше денег оплачивать заказы, а у нас не было средств оплачивать собственные счета. Деньги больше не крутились, а у нас было много товара на складе.**

**Мы были действительно в тяжелом кризисе, как и многие другие в Финляндии, т.к. был экономический спад. И конечно же мы обанкротились. Мы потеряли все. Только одежда и мебель остались. Я много сделал своей фирме, а сейчас у меня больше не было ничего. Хуже всего была горечь: меня как будто обманули. Мы переехали в арендное жилье. Я сидел дома и не хотел видеть людей. Я был в депрессии. Я думал, что ничто не имеет смысла. Я был почти пятидесятилетний и у меня не было ничего. Долгое время я не хотел никуда ходить.**

**Мы попали в программу реструктуризации долгов, и по прошествии пяти лет забрезжила свобода от всех долгов. Понемногу я начал интересоваться трудовой жизнью. Начал печь дома булочки и приглашал знакомых. Один старый знакомый попросил меня на работу в свою фирму и я согласился, хотя пугало. Я думал, что не могу больше ничего.**  
**Теперь я по-настоящему совершенно доволен, когда смотрю на все назад. Я научился от жизни довольно многому и думаю, что всегда можно попытаться. И в жизни есть много другого кроме работы. Сейчас я почти шестидесятилетний снова начинаю на новом месте. Работа сложная, но я все же попытаюсь. Посмотрим, как пойдет.**

**Lempistä tuli tekstiilitaiteilija**

**Synnyin luovutetussa Karjalassa, Korpiselän pitäjässä. Isä oli maanviljelijä ja äiti opettaja. Myös isoisä ja hänen sisko olivat opettajia. Minä haaveilin jo lapsena opettajan ammatista. Kävin kotiteollisuuskoulun ja halusin pyrkiä eteenpäin, valmistua käsityönopettajaksi. Mutta sitten tuli talvisota, ja minun perhe evakuoitiin Korpiselältä. Kotirintamalla tarvittiin vapaaehtoisia, ja minä ilmoittauduin ilmavalvontatehtäviin kolmen muun samanikäisen tytön kanssa. Valvontatornissa oli jäätävän kylmä, varsinkin yöllä. Työvuoro oli aina kaksi tuntia. Kun sotatilanne paheni, meidätkin evakuoitiin ja lähetettiin oman perheen luo Keski-Suomeen. En ollut koskaan ollut niin kaukana kotoa, ja kaikki oli vaikeaa. Uutisissa kuulin, että Suomi oli luovuttanut Karjalan rauhanneuvotteluissa. Itkin koko junamatkan.**

**Meidät sijoitettiin taloon, jossa oli seitsemän poikaa. Yksi poika oli kuollut sodassa ja toinen oli haavoittunut, invalidi, ja oli siksi kotona. Tuo mies hakeutui koko ajan seuraani. Se oli vähän kiusallista, koska olin paljon nuorempi. Kun täytin 18, hän kihlasi minut ja häät vietettiin pian.**

**Elämä ei ollut helppoa, kaikesta oli puutetta. Ensimmäinen lapsi syntyi vuoden kuluttua. Tuli uusi sota ja näytti siltä, että Suomi saa Karjalan takaisin. Isä, äiti ja pikkusisko palasivat takaisin Karjalaan. Matkalla isä kuoli liikenneonnettomuudessa. Kotiin paluu ei ollutkaan ilojuhla.**

**Äiti ei jaksanut hoitaa maatilaa yksin, joten minä ja mieheni lähdimme Karjalaan viljelemään maata. Synnytin siellä kaksi lasta. Sotauutiset muuttuivat huonoiksi keväällä 1944, ja meidän täytyi taas lähteä Karjalasta. Pian tämän jälkeen meidän puolitoistavuotias poika kuoli keuhkokuumeeseen. Suru oli suuri.**

**Sodassa meni kaikki omaisuus, mutta emme antaneet periksi. Jonkin ajan kuluttua me ostimme pienen maa-alueen ja rakensimme kodin. Rahaa ei ollut, lapsia syntyi lisää ja työtä oli enemmän kuin jaksoi tehdä. Jälkeenpäin ihmettelin usein, miten oli mahdollista selvitä ison perheen kanssa, kun mies oli invalidi. Mutta hän oli ihmeellinen mies, ei koskaan valittanut ja teki työtä kuin terve mies, vaikka hänellä ei ollut oikeaa kättä.**

**Minusta ei tullut käsityönopettajaa, mutta kankaankutomisesta tuli rakas harrastus, vaikka minulla oli sille aikaa vasta 50-vuotiaana. Minua kutsuttiin tekstiilitaiteilijaksi. Pidin siitä nimestä ja pääsin vähän opettamaankin, kun sain neuvoa muita käsitöissä.**

**Mieheni kuoli vuonna 1978. Tunsin silloin itseni hyvin yksinäiseksi. Muutama vuosi myöhemmin tapasin kuitenkin uuden miehen ja hänen kanssa sain elää 10 vuotta. En enää pystynyt asumaan yksin, joten muutin vanhusten palvelutaloon. Talvisodassa tehdystä ilmavalvontatyöstä sain pienen rintamamieseläkkeen. Muistan hyvin sota-ajan tapahtumia, mutta minun on vaikeampi muistaa kaikkea, mitä tapahtuu tänä päivänä.**

**Лемппи стала художником по текстилю**

**Я родилась в бывшей финской Карелии в волости Корписелкя. Отец был земледелец, а мать учитель. Также дедушка и его сестра были учителями. Я мечтала уже ребенком о профессии учителя. Я закончила школу кустарных ремесел и хотела стремиться дальше, выучиться на учителя рукоделия. Но затем пришла Зимняя война и мою семью эвакуировали из Корписельки.**  
**В тылу требовались добровольцы и я с тремя другими девочками-ровесницами записалась в наблюдатели ПВО. В вышке наблюдения был пронизывающий холод, особенно ночью. Дежурная смена была всегда два часа. Когда военная ситуация ухудшилась и нас эвакуировали и отправили к своей семье в Центральную Финляндию. Я никогда не была так далеко от дома, и все было тяжело. В новостях услышала, что Финляндия отдала Карелию в результате мирных переговоров. Проплакала всю дорогу в поезде.**

**Нас разместили в доме, в котором было 7 мальчиков. Один мальчик умер на войне, а другой был ранен, инвалид, и был поэтому дома. Тот мужчина искал все время моего общества. Это было немного досадно, так как я была намного моложе. Когда мне исполнилось 18, он обручился со мной и вскоре справили свадьбу.**

**Жизнь не была легкой, во всем была нужда. Первый ребенок родился через год. Пришла новая война и показалось, что Финляндия получит Карелию обратно. Отец, мать и младшая сестра вернулись обратно в Карелию. По дороге отец умер в дорожном происшествии. Возвращение домой не стало радостным праздником.**

**Мама не могла заботиться о земельном участке одна, так что я и мой муж отправились в Карелию обрабатывать землю. Там я родила двоих детей. Военные новости изменились в худшую сторону весной 1944 и нам нужно было снова покинуть Карелию. Вскоре после этого наш полуторагодовалый сын умер от воспаления легких. Горе было огромным.**

**В войну пропало все имущество, но мы не сдались. Некоторое время спустя мы купили маленький кусочек земли и построили дом.**  
**Денег не было, дети продолжали рождаться, и работы было больше, чем можно было сделать. Задним числом я часто удивлялась, как можно было справиться с большой семьей, когда муж был инвалид. Но он был удивительный мужчина, никогда не жаловался и делал работу, как здоровый мужчина, хотя у него не было правой руки.**

**Я не стала учителем рукоделия, но ткачество стало любимым увлечением, хотя у меня появилось для этого время лишь 50-летней. Меня называли художником по текстилю. Мне нравилось это прозвище и я смогла немного и преподавать, раз могла советовать другим в рукоделии.**

**Мой муж умер в 1978 году. Я чувствовала себя тогда очень одинокой. Через несколько лет встретила, однако, нового мужчину и смогла прожить с ним 10 лет. Я больше не была способна жить одна, так что переехала в дом с социальным обслуживанием для стариков. За службу в войну наблюдателем ПВО я получила маленькую фронтовую пенсию. Я хорошо помню события военной поры, но мне сложнее вспоминать все, что случилось в эти дни.**